

*Royal Italian Opera,*



COVENT GARDEN.

---

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA.**

(COPYRIGHT.)

---

ONE SHILLING AND SIXPENCE.

---

Printed by J. MILES & Co., 122, Wardour Street, Oxford Street.—W.

ST. JOHN'S COLLEGE, NEW YORK

Wm. H. Hall  
1880

3

14th

BS

# IL BARBIERE DI SIVIGLIA:

A Lyric Comedy, in Two Acts,

THE MUSIC BY

ROSSINI;

THE LIBRETTO EDITED AND TRANSLATED BY

MANFREDO MAGGIONI,

AS REPRESENTED AT THE

ROYAL ITALIAN OPERA,

COVENT GARDEN.



PRINTED AND PUBLISHED FOR

*The Royal Italian Opera, Covent Garden,*

By J. MILES & Co., 105, WARDOUR ST. OXFORD ST.—W.  
TO BE HAD AT THE THEATRE;

ALSO OF

**ALL THE PRINCIPAL BOOKSELLERS & MUSICSELLERS.**

---

ONE SHILLING AND SIXPENCE.

# IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Rosina,.....	Madame ADELINA PATTI
Bertha,.....	Madame CORSI
Figaro,.....	Signor COTOGLI
Bartolo, .....	Signor CIAMPI
Basilio, .....	Signor BAGAGIOLLO
Fiorello, .....	Signor FALLAR
Sargente,.....	Signor ROSSI
AND	
Almaviva,..	Signor BETTINI
Conductor, .....	Signor VIANESI.



# ATTO I.

## SCENA I.

*Il momento dell' azione è sull' aurora. La Scena rappresenta una Strada in Siviglia.*

**FIORELLO**, introducendo varj Suonatori: *indi IL CONTE ALMAVIVA.*

**FIO.** Piano, pianissimo! senza parlar:  
Tutti con me venite quà,

**Coro.** Piano, pianissimo! eccoci quà.

**Tutti.** Tutto è silenzio; quì c'è nessuno.  
Che i nostri canti possa turbar.

**CON.** Fiorello, olà!

**FIO.** Signor, son quà.

**CON.** Ebben gli amici?

**FIO.** Son pronti già.

**CON.** Bravi, bravissimi; fate silenzio.

**FIO. e Coro.** Piano, pianissimo! senza parlar

**CON.** Ecco ridente il Cielo;  
Spunta la bella aurora;  
E tu non sorgi ancora,  
F puoi dormir così?  
Sorgi, mia bella speme,  
Vieni, bell' idol mio,  
Rendi men crudo, o Dio!  
Lo stral che mi ferì.

Oh sorte! già veggo  
Quel caro sembiante  
Quest' anima amante  
Ottenne pietà.

Oh istante d' amore!  
Oh dolce contento,  
Che eguale non ha.  
Ei, Fiorello!

**FIO.** Mio signore.

**CON.** Dì; la vedi?

**FIO.** Signor, nò.

**CON.** Ah, che è vana ogni speranza!

**FIO.** Signor Conte, il giorno avanza ..

# ACT I.

## SCENE I.

*A Street in Seville at Day-break.*

*Enter FIORELLO, introducing various Musicians ;  
afterwards COUNT ALMAVIVA.*

**Fio.** Ah ; softly, softly ! without a word.  
Hither, this way, come all with me.

**Cho.** Yes ; softly, softly ; we are all here.

**All.** Now all is silence, and no one near  
That can disturb our serenade.

**COUNT.** Hallo, Fiorello !

**Fio.** Signor, I am here.

**COUNT.** Well, all our friends ?

**Fio.** They are all ready.

**COUNT.** Bravo, bravissimo : but hush, be still.

**Fio. and Cho.** Yes ; softly, softly, without a word.

**COUNT.** Behold, the heaven is smiling.

The rosy dawn awakes,  
And thou not yet arisest ;  
And can'st thou slumber still ?

Awake, my charming hope ;  
Come, come, my dearest idol,  
And soften with thy presence  
The anguish of my heart.

O fate ! I behold  
That dear charming face !  
The pangs of my heart  
Have pity at last found.

O moment of love,  
O pleasure so sweet  
That nothing can equal !

Fiorello !

**Fio.** My signor.

**COUNT.** Hast thou seen her ?

**Fio.** No, signor.

**COUNT.** Ah ! then vain is all my hope ?

**Fio.** Signor Count, the day advances.



CON. Ah, che penso ! che farò ?

'Tutto è vano...Buona gente...

CORO. Mio signore.

[sotto voce.]

CON. Avanti, avanti :

[da una borsa a FIO., il quale distribuisce  
denari a tutti.]

Più di suoni, più di canti

Io bisogno ormai non ho.

FIO. Buona notte a tutti quanti ;

Più di voi che far non ho.

[suonatori circondano il CONTE]

CORO. Mille grazie...mio signore...

Del favore...dell' onore...

Ah ! di tanta cortesia

Obbligati in verità.

(Oh che incontro fortunato

E un signor di qualità !)

CON. Basta, basta ; non parlate...

Ma non serve ..non gridate...

Maledetti, andate via...

Ah, canaglia, via di quà !

(Tutto quanto il vicinato

Questo chiasso sveglierà.)

FIO. Zitti, zitti !...che rumore !

Ma che onore ? che favore ?

Maledetti, andate via,

Ah, canaglia via di quà !

(Deh, che chiasso indiavolato !

Ah che rabbia che mi fa.)

[il Coro parte.]

CON. Gente indiscreta ! Ah quasi

Con quel chiasso importuno

Tutto quanto il quartier han risvegliato.

Alfine son partiti !...E non si vede ?

E inutile sperar. Eppur quì voglio

Aspettar di vederla.

Ogni mattina ella su quel balcone

A prender fresco viene in sull' aurora.

Proviamo. Olà, tu ancora.

Ritirati, F'ioello.

Vado ; là in fondo attenderò suoi ordini.

[se ritira.]



COUNT. What shall I now think or do?  
My good friends, it is all in vain.

Cho. Signor Count!

COUNT. Come on, come on.

*[giving to FIO. a purse full of money, which he distributes amongst them all.]*

No more music, no more songs;  
I've no longer need of them.

FIO. To you all, good night, my friends;  
I've no further need of you.

*[the Musicians surround the COUNT.]*

Cho. Yes; a thousand thanks, good sir,  
For this favour! for this honour  
To the goodness of your heart  
We shall be for ever grateful.

(Oh! how fortunate it is,  
When we meet with men of quality!)

COUNT. That's enough; not a word more—

I repeat, your clamour cease;

Away, rascals, from this place.

Away, scoundrels, quick, away!

(All the neighbourhood around  
Will this horrid noise awake).

FIO. Hush! be silent! what an uproar!  
But what favour?—but what honour?

Away, rascals, from this place!

Away, scoundrels, quick, away!

(What a dreadful noise is this!

They will drive me mad indeed!)

*[the Chorus exit.]*

COUNT. People without discretion! They had nearly  
With their importunate uproar  
Awakened the whole neighbourhood around.  
At last they are gone.—But she appears not yet.  
It is vain to hope. Yet here will I await her.  
For in yon balcony does she  
At early morning come to take the air.  
I will wait and see. Do you retire, Fiorello.

FIO. I go, and yonder will await your orders.

*[retires.]*

SCENA II.

FIGARO, *e detto.*

**La ran la lera, la ran la la !**

Largo al factotum della città.

Presto a bottega che l'alba è già.

**La ran la lera, la ran la la !**

Ah che bel vivere, che bel piacere

Per un Barbiere di qualità.

**Ah, bravo, Figaro ! bravissimo !**

Fortunatissimo per verità !

La ran la lera, la ran la la !

**Pronto a far tutto la notte e il giorno**

Sempre d'intorno in giro sta.

**Miglior cuccagna per un barbiere**

Vita più bella no non si da

La ran la lera, la ran la la !

**Rasori, e pettini, lancette, e forbici,**

Al mio comando tutto, qui stà.

**V'è la risorsa poi del mestiere**

Colla donnetta, col cavaliere,

La ran la lera, la ran la la !

**Tutti mi chiedono, tutti mi vogliono ;**

Donne, ragazze, vecchi, fanciulle.

Quà la parrucca... presto la barba...

Quà la sanguigna...

Figaro... Figaro son quà, son quà,

Figaro sù... Figaro giù...

Figaro quà... Figaro là...

Pronto, prontissimo ! son come un fulmine ;

Sono il factotum della città.

**Ah, bravo, Figaro ! bravo, bravissimo !**

Fortunatissimo per verità.

La ran la lera, la ran la la !

**Ah, ah ! che bel'a vita !**

Faticar poco, e divertirsi assai ;

E in tasca sempre aver qualche doblone,

Gran frutto della mia riputazione.

Ecco quà : senza Figaro

Non si accasa in Siviglia una ragazza ;

A me le vedovella ricorre per marito,

Io colla scusa del pettine di giorno,

## SCENE II.

*FIGARO, and the above.***La ran la lera, la ran la la !**Room for the city's factotum **here ;**

Off to my shop, the dawn is near.

**La ran la lera, la ran la la !**What a merry life, what pleasure **gay**

Awaits a barber of quality.

**Ah, bravo, Figaro, bravo, bravissimo !**

Of men thou art the happiest most surely.

**La ran la lera, la ran la la !****Ready for all both by night and by day,**

I bustle about so briskly and gay.

**What better cheer, what happier lot,**

Could ever an active barber await !

**La ran la lera, la ran la la !****Razors and combs, and lancets and scissors,**

All here are ready at my command,

**Then there are little resources besides—**

With the young dame, with the gay chevalier—

**La ran la lera, la ran la la !****All after me, all inquire for me,**Both young and old, mistress and **maid.**

My wig here—my beard here—

Your lancet has need here—

**Figaro—Figaro—here, Sir, here !****Figaro up—Figaro down—****Figaro here—Figaro there !**

I'm all activity, quick as lightning ;

Room for the city's factotum here.

**Ah, bravo Figaro, bravo, bravissimo !**

In very truth the most lucky of men.

**La ran la lera, la ran la la !****Ah, ah ! what a happy life is mine !**The toil but light, the amusement **great ;**

A purse with good doubloons well lined,

The noble fruit of my good reputation.

Yes, it is even so : without my aid

There's no girl in Seville would get **married :****To me the little widow runs**

Della chitarra col favor la notte,  
 A tutti onestamente,  
 Non fo per dir, m'adatto a far piacere.  
 Oh che vita, che vita! oh che mestiere!  
 Orsù, presto a bottega.

CON. (E desso, o pur m'inganno.)

FIG. (Chi sarà mai costui?)

CON. Oh, è lui senz'altro... Figaro.

FIG. Mio padrone... oh chi veggo?... Eccellenza.

CON. Zitto, zitto! prudenza;

Qui non son conosciuto.

Nè vò farmi conoscere. Per questo

Ho le mie gran ragioni.

FIG. Intendo; la lascio in libertà.

CON. No.

FIG. Che serve?

CON. No, dico; resta quà;

Ora mi spiego. Al Prado

Vidi un fior di bellezza, una fanciulla,

Figlia di un certo medico barbogio,

Che quà da pochi dì s'è stabilito.

Io di questa invaghito

Lasciai patria e parenti e quà, men venni

Col nome di Lindoro;

E qui, la notte e il giorno,

Passo girando a quei balconi intorno.

FIG. A quei balconi?... un medico?... oh cospetto!

Siete ben fortunato;

Sui maccheroni il caccio v'è cascato.

CON. Come!

FIG. Certo! Là dentro

Io son barbiere, parrucchier, chirurgo,

Botanico, spezial, veterinario;

Il faccendier di casa.

CON. Oh bella sorte!

FIG. Non basta; la ragazza

Figlia non è del medico; è soltanto

La sua pupilla.

CON. Oh che consolazione!

FIG. Perciò... ma zitto!

CON. Cos'è.

FIG. S'apre il balcone? [si ritirano sotto il portico.]

To seek a husband ; under the excuse  
 Of this my comb by day, guitar by night,  
 I strive to please all in an honest way.  
 Oh, what a life, a merry trade is mine !  
 Now, quick to my shop away.

COUNT. (It is he, or I am deceived.)

FIG. (Who may this be ?)

COUNT. Oh, it is himself—Figaro !

FIG. Good master !—what see I ?—your Excellency.

COUNT. Hush, hush ! be prudent ; I am not known  
 here.

Nor do I wish to be. For this  
 I have the best of reasons.

FIG. I understand. I will not incommode you.

COUNT. No.

FIG. For what purpose ?

COUNT. No, I tell you ; stop,  
 I will explain myself. It was on the Prado,  
 I saw the flower of beauty, a young lady,  
 The daughter of a certain old physician,  
 Who recently has settled in this place.  
 Enamoured with the fair one, I have left  
 My country and relations, and hither come  
 Under the name of Lindoro :

And here both night and day,  
 I watch and wander near this balcony.

FIG. At yonder balcony ?—a doctor ?—faith,  
 Esteem yourself the happiest of men ;  
 Fortune has truly fallen upon you.

COUNT. How ?

FIG. Certainly ; within this house  
 I am barber, hair-dresser, and surgeon too.  
 Botanist, apothecary, veterinary ;  
 The factotum of the house.

COUNT. How fortunate !

FIG. This is not all ; the girl  
 Is not the doctor's daughter, but his ward.

COUNT. Oh, what a consolation this !

FIG. Therefore—but hush !

COUNT. What is it ?

FIG. Look, look, the balcony is opening !

*[they retire under the portico.]*

## SCENA III.

ROSINA, e poi BARTOLO, sul Balcone, e detti in strada.

ROS. Non è venuto ancora ?

CON. Oh, mia vita ! mio nume ! mio tesoro !  
Vi veggo al fine ! al fine...

ROS. (O che vergogna !  
Vorrei dargli il biglietto.)

BAR. Ebben ragazza,  
Il tempo è buono. Cos' è questa carta.

ROS. Nulla, Signore ; sono le parole  
Dell' aria dell' INUTIL PRECAUZIONE !

CON. Ma brava dell' INUTIL PRECAUZIONE !

ROS. Ah me meschina ! l' aria mi è caduta ;  
Raccoglietela presto.

BAR. Vado, vado.

[scende.]

ROS. Pst ! Pst !

CON. Ho inteso.

ROS. Presto.

CON. Non temete.

BAR. Son quà ; dov' è ? [escendo in strada.]

ROS. Ah, il vento se l' ha portata via,  
Guardate.

BAR. Io non la veggo. Ehi signorina  
Io non vorrei. (Cospetto !  
Costei m' avesse preso...) In casa ! in casa !  
Animo, su ; a chi dico ? in casa presto.

ROS. Vado, vado ! che furia !

BAR. Quel balcone lo voglio far murare.  
Dentro, dico !

ROS. Ah, che vita da crepare ! [entrando.]

CON. Provera disgraziata il suo stato infelice.  
Sempre più m' interessa.

FIG. Presto, presto ! vediamo cosa scrive.

CON. Appunto, leggi.

FIG. (legge.)

“ Le vostre assidue premure hanno eccitata la mia  
“ curiosità. Il mio tutore è pur uscir di casa ; a pena  
“ si sarà allontanato, procurate con qualche mezzo  
“ ingegnoso di indicarmi il vostro nome, il vostro  
“ stato e le vostre intenzioni. Io non posso, giammai



## SCENE III.

ROSINA, and afterwards, BARTOLO, on the balcony; ~~the~~  
above in the street.

ROS. Comes he not yet.

COUNT. Oh, my life, my angel, my treasure!  
Do I at length behold thee; at length—

ROS. (Provoking! would I could give him this note.)

BAR. Well, well, my child,  
It is fine weather. Pray what letter is that?

ROS. Oh, nothing; only the words of an air  
Out of the "Inutil Precauzione."

COUNT. Bravo! the "Inutil Precauzione!"

ROS. Oh, how unlucky; I have dropped the paper;  
Pray go and pick it up.—

BAR. I go, I go. [goes down.]

ROS. Hist, hist!

COUNT. I understand—

ROS. Make haste?

COUNT. Never fear me.

BAR. I am here? where is it?

[coming into the street.]

ROS. Oh, Sir, the wind has carried it away.  
Pray, look again.

BAR. I cannot see it. No, no, Miss!  
I will look no more. (Good heavens,  
She may have tricked me!—) In there, in,  
Come, come; mind what I say; into the house.

ROS. I go, I go; well, what a fuss is here!

BAR. I will surely have that balcony walled up.  
In, in, I say.

ROS. Oh, what a life is mine!

COUNT. Poor girl, her miserable situation  
Does interest me more and more.

FIG. Quick, quick, let us see what she has written.

COUNT. Well, read.

FIG. (reads.)

"Your assiduous attentions have excited my curiosity. My guardian is just going out; the moment he is gone, devise some ingenious means of informing me of your name, your situation in life, and



“ comparire al balcone senza l’ indivisibile compagnia  
 “ del mio tiranno. Siate pur certo che tutto è dis-  
 “ posto a fare per rompere le sue catene la sven-  
 “ turata. ROSINA.”

CON. Sì, sì ; le romperò. Su, dimmi un poco  
 Che razza d’ uomo è questo suo tutore ?

FIG. Un veechio indemoniato ;  
 Avaro, sospettoso, brontolone...  
 Ajuto, ajuto !

CON. Che ?

FIG. S’ apre la porta.

BAR. Ehi, fra momenti io torno ;  
 Non aprite a nessun. Se Don Basilio.  
 Venisse a ricercarmi, che m’ aspetti.  
 Le mie nozze con lei voglio affrettare.  
 Sì, dentr’ oggi finir vô quest’ affare. [ parte.

CON. Dentr’ oggi le sue nozze con Rosina !  
 Ah, vecchio, rimbambito ;  
 Ma dimmi or tu, chi è questo Don Basilio ?

FIG. È un solenne imbroglión di matrimónj ;  
 Un collo torto, un vero, disperato,  
 Sempre senza un quattrino.  
 Già è maestro di musica :  
 Insegna alla raggazza.

CON. Bene, bene :  
 Tutto giova saper : di tue fatiche  
 Largo compenso avrai.

FIG. Davver !...

CON. Parola.

FIG. Dunque oro a discrezione ?

CON. Oro a bizzeffe. Animo, via !

FIG. Son pronto ; ah, non sapete  
 I simpatici effetti e prodigiosi,  
 Che ad appagare il mio Signor Lindoro,  
 Produce in me la dolce idea dell’ oro !

All’ idea di quel metallo  
 Partentoso onnipossente,  
 Un vulcano la mia mente  
 Già comincia a diventar.

CON. Su, vediam di quel metallo  
 Qualche effetto sorprendente ;

“your intentions. I can never appear at the balcony  
 “without being inseparably attended by my tyrant.  
 “Be assured, however, that entirely disposed to  
 “break her chains is the unhappy ROSINA.”

COUNT. Yes, she shall break them. But say,  
 What kind of a fellow is this guardian?

FIG. Oh, he is a sad old devil of a fellow;  
 A miser, all suspicion and all bluster.—  
 Hold, hold!—

COUNT. What is it!—

FIG. The door opens.

BAR. Ho, there; a moment, and I shall return;  
 Let no one in. If Don Basilio  
 Should come to ask for me, tell him to wait.  
 I wish to hasten on my marriage with her;  
 This very day I will conclude the business.

COUNT. This day his marriage with Rosina!  
 Oh, the old doting fool!

But say, who is this Don Basilio?

FIG. A match-maker of most intriguing note;  
 A hypocrite,—a very desperado,  
 With never a shilling in his pocket: he  
 Has lately set up as a music-master,  
 And teaches this young girl—

COUNT. Well, well;  
 It is useful to know all things. For your  
 Trouble a handsome sum is yours.

FIG. Indeed?

COUNT. My word for it.

FIG. What, gold in plenty?

COUNT. Yes, to your heart's content. Courage then.

FIG. I am ready; ah, you cannot imagine  
 The sympathetic, wonderful effects,  
 That in assisting my good Signor Linder,  
 The sweet idea of gold produces in me.

At the idea of this metal

Potentous and omnipotent,  
 My mind even now begins to glow  
 Like a volcano full of flame.

COUNT. Come, of this metal let us see  
 Some strange and wonderful effect;

Del vulcan della tua mente  
Qualche mostro singolar.

**FIG.** Voi dovreste travestirvi,  
Per esempio, da soldato.

**CON.** Da soldato?

**FIG.** Sì signore.

**CON.** Da soldato? e che si fa.

**FIG.** Oggi arriva un reggimento.

**CON.** Sì: m'è amico il colonello.

**FIG.** Va benon.

**CON.** Ma, e poi?

**FIG.** Cospetto! dell'alloggio col biglietto  
Quella porta si aprirà?

Che non dite, mio Signore,  
L'invenzione è naturale.

**CON.** A che testa originale!  
Bravo, bravo in verità.

**FIG.** O che testa universale!  
Bella, bella in verità.

Piano, piano, un'altra idea...  
Veda l'oro cosa fa!

Ubbriaco: sì ubbriaco  
Mio signor, si fingerà.

**CON.** Ubbriaco?

**FIG.** Sì Signore.

**CON.** Ubbriaco?...ma perchè?

**FIG.** Perchè d'un ch'è poco in sè.  
Che dal vino casca già.  
Il tutor si fiderà.

**a 2.** Questa è bella per mia fè;  
Bravo, bravo in verità.

**CON.** Dunque.

**FIG.** All'opera.

**CON.** Andiam.

**FIG.** Da bravo.

**CON.** Vado, oh il meglio mi scordavo.  
Dimmi un po, la tua bottega  
Per trovarti dove sta?

**FIG.** La bottega? non si sbaglia,  
Guardi bene, eccola là.

Numero quindici, a mano manca,  
Quattro gradini, facciata bianca,

From the volcano of your mind  
Some surprising prodigy.

**FIG.** You must disguise yourself ;  
For instance—as a soldier.

**COUNT.** As a soldier ?

**FIG.** Even so, Sir.

**COUNT.** As a soldier ? and for why ?

**FIG.** To-day arrives a regiment here.

**COUNT.** Even so ; the Colonel is my friend.

**FIG.** Most excellent !

**COUNT.** How so ?

**FIG.** Why, zounds ! but show a billet,  
And yonder door will fly open.  
What say you of this, my good sir ?  
Sure the invention's not amiss.

**COUNT.** What genius ! how original !

Bravo, excellent, i' faith !

**FIG.** What a capacious head is mine ;  
This is excellent, i' faith !  
But soft, but soft, another thought,  
Only see what gold can do.

Tipsy ?—yes, tipsy, my good sir,  
You must put on that character.

**COUNT.** Tipsy ?

**FIG.** Even so, Sir.

**COUNT.** Tipsy ?—but for what ?

**FIG.** Because a man not quite himself,  
Who rolls about from too much wine,  
Will not cause the guardian to suspect.

**a 2.** This is excellent, i' faith !  
Bravo, it is in truth well done !

**COUNT.** Well, then.

**FIG.** To business.

**COUNT.** Let us away.

**FIG.** With spirit.

**COUNT.** I go—but, ho, there's one important thing  
I had forgotten, say where is your shop,  
That I may not miss finding it ?

**FIG.** My shop ? you can't mistake ;  
Look yonder, there it is.  
It is numbered fifteen on the left—  
The steps are four, the front is white,

Cinque perruche nella vetrina,  
 Sopra un cartello, Pomata fina,  
 Mostra in azzurro alla moderna,  
 V' è per insegna una lanterna,  
 Là senza fallo mi troverà.

CON. Ho ben capito.

FIG. Or, vado presto.

CON. Tu guarda bene.

FIG. Io penso al resto.

CON. Di te mi fido.

FIG. Colà l' attendo.

CON. Mio caro Figaro

FIG. Intendo, intendo.

CON. Porterò meco.

FIG. La borsa piena.

CON. Se quel che vuoi.

FIG. Ma il resto poi,

Oh non si dubiti che bene andrà.

CON. A che d' amore la fiamma io sento,  
 Nunzia di giubbilo e di contento.

Ecco, propizia che in sen mi scende,

D' ardor insolito quest' alma accende,

E di me stesso maggior mi fa.

FIG. Delle monete il suon già sento ;  
 L' oro già viene, viene l' argento.

Eccolo, che in tasca, scende,

D' ardore insolito quest' alma accende,

E di me stesso maggior mi fa.

[FIG. entra in casa ; IL CON. parte.]

#### SCENA IV.

*Camera nella casa di DON BARTOLO.*

*ROSINA con lettera in mano.*

Una voce poco fa quà nel cor mi risuonò :  
 Il mio cor ferito è già, e Lindor fu che il piago.  
 Sì ; Lindoro mio sarà ; lo giurai, la vincerò.  
 Il tutor ricuserà ; io l' ingegno aguzzerò.  
 Alla fin s' accheterà, e contenta io resterò.  
 Sì, Lindoro, mio sarà : lo giurai, la vincerò.

In the window perukes five—  
On a board pomade most rare—  
Show-glass blue of latest taste,—  
For the sign a lantern hangs—  
There you will find me without fail.

COUNT. I know it now.

FIG. Then no delay.

COUNT. Look to it well.

FIG. Leave all to me.

COUNT. To you I trust.

FIG. I wait you there.

COUNT. My dear Figaro.

FIG. I take, I take.

COUNT. I will bring.

FIG. A purse well lined.

COUNT. If that you wish.

FIG. Oh, then the rest,  
Oh, doubt it not, it will all go well.

COUNT. The flame of love, I feel it here,  
Of bliss and joy the harbinger.  
Propitious in my breast it glides,  
And wakes an unknown feeling there,  
That raises me above myself.

FIG. The money's sound even now I hear;  
See the gold, the silver see,  
How it fills my swelling purse,  
And wakes an unknown feeling here,  
That raises me above myself.

[FIG. enters the house; the COUNT goes out.]

#### SCENE IV.

*A chamber in DON BARTOLO's house.*

ROSINA, with a letter in her hand.

A voice just now thrilled to my very heart;  
My heart is smitten, Lindor gave the wound.  
Yes, Lindor shall be mine; I've sworn, I'll triumph.  
The guardian will refuse, but I will sharpen my wit,  
I shall make him silent, and I will be happy;  
Yes, Lindoro will be mine, I swore it, and I shall  
succeed.



Io sono docile, son rispettosa!  
 Son ubbidiente, dolce, amorosa,  
 Mi lascio reggere, mi fo guidar,  
 Ma se mi toccano dov' è il mio debole  
 Sarò una vipera, e cento trappole,  
 Prima di cedere, farò giocare.  
 Sì, sì, la vincerò; potessi almeno  
 Mandargli questa lettera; ma come?  
 Di nessun quì mi fido;  
 Il tutor ha venti occhi; basta, basta,  
 Sigilliamola intanto.  
 Con Figaro il Barbiere dalla finestra  
 Discorrer l' ho veduto più d' un ora.  
 Figaro è un galantuomo,  
 Un giovin di buon cuore,  
 Chi sà ch' ei non protegga il nostro amore?

## SCENA V.

ROSINA e FIGARO.

FIG. Oh buon dì, Signorina.  
 ROS. Buon giorno, Signor Figaro.  
 FIG. Ebbene, che si fa?  
 ROS. Si muor di noja.  
 FIG. Oh diavolo, possibile!  
 Una ragazza, bella e spiritosa.  
 ROS. Ah ah, mi fate ridere;  
 Che mi serve le spirito.  
 Che giova la bellezza.  
 Se chiusa io sempre sto fra quattro mura,  
 Che mi par d' esser proprio in sepoltura.  
 FIG. In sepoltura? oibò; sentite, io voglio.  
 ROS. Ecco il Tutor.  
 FIG. Davvero.  
 ROS. Certo, certo, è il suo passo.  
 FIG. Salva, salva, fra poco  
 Ci rivedremo; ho a dirvi qualche cosa.  
 ROS. Eh ancor io, Signor Figaro.  
 FIG. Bravissima! vado.  
 ROS. Quanto è garbata. [partono.]



Docile I am, and respectful, too,  
All meekness, all obedience,  
I let myself be gently led.  
But if my weaker side they touch,  
I will prove a viper, and will play  
A thousand tricks before I yield.  
Yes, he shall triumph ; oh, could I but send  
This letter to him ; but how to find the means ;  
There's no one here that I can trust :  
My guardian has a hundred eyes ; well, well,  
At least I will seal the letter meanwhile.  
With Figaro, the Barber, I beheld him  
From out my window, talking full an hour.  
This Figaro's a very honest fellow,  
A lad who has the very best of hearts.  
Who knows but he may aid me in my love !

## SCENE V.

*ROSINA and FIGARO.*

- FIG.** Oh, good day, Signorina.  
**ROS.** Good day, good Mr. Figaro.  
**FIG.** What are you doing ?  
**ROS.** Dying of ennui.  
**FIG.** The deuce, that's very likely, truly,  
In one so handsome, and so full of spirit !  
**ROS.** You make me smile ; pray what avails my  
spirit, and what can beauty too avail,  
If shut for ever up between four walls,  
Which seem to me a very sepulchre ?  
**FIG.** A sepulchre ? good heavens ! I wish to know—  
**ROS.** See, my guardian's coming.  
**FIG.** Say you so.  
**ROS.** Even so, even so ; I know his footstep well.  
**FIG.** Adieu, adieu ! In a few moments I will  
Be here again ; I have something to impart.  
**ROS.** And so have I, good Master Figaro.  
**FIG.** Indeed ! adieu.  
**ROS.** A civil fellow, this. [*exeunt.*

## SCENA VI.

BARTOLO e DON BASILIO.

**BAR.** Don Basilio!

Vi trovo a tempo. Oh! io voglio  
Per forza o per amor dentro domani  
Sposar la mia Rosina. Avete inteso?

**BAS.** Eh, voi dite benissimo.

E appunto io quì veniva ad avvisarvi...  
Ma segretezza? è giunto  
Il Conte d' Almaviva.

**BAR.** Chi? l' incognito amante di Rosina?**BAS.** Apunto quello.**BAR.** O diavolo!

Ah qui ci vuol riparo?

**BAS.** Certo; ma...alla sordina.**BAR.** Sarebbe a dir?**BAS.** Così con buona grazia

Bisogna principiare a inventar qualche favola  
Che al pubblico lo metta in mala vista.

**BAR.** E vorreste; ma una calunnia...**BAS.** Ah, dunque la calunnia cos' è voi non sapete?**BAR.** No davvero.**BAS.** No? uditemi e tacete.

La calunnia è un venticello.

Un' aurette assai gentile,

Che insensibile, sottile,

Leggermente, dolcemente,

Incommincia a susurrar.

Piano piano, terra terra

Sotto voce sibilando.

Va scorrendo, v'è ronzando,

Nelle orecchie della gente

S' introduce destramente,

È le teste ed i cervelli

Fà stordire, e fà gonfiar.

Dalla bocca fuori uscendo

Lo schiamazzo v'è crescendo;

Prende forza a poco a poco,

Scorre già di loco in loco,

Sembra il tuono, la tempesta,

Che nel sen della foresta,

## SCENE VI.

BARTOLO *and* DON BASILIO.

**BAR.** Don Basilio,  
I've found you just in time; for much I wish  
Either by force or love, within to-morrow,  
To marry my Rosina? do you hear?

**BAS.** Yes; you are altogether in the right.  
I came expressly to advise with you—  
But secrecy!—know, then,  
Count Almaviva is arrived.

**BAR.** What! that same unknown lover of Rosina?

**BAS.** The very same, Sir.

**BAR.** O, the devil!

Then something must speedily be done.

**BAS.** Assuredly; but, Sir, between ourselves—

**BAR.** What would you do?

**BAS.** That we, with good grace,  
Invent some tale that's plausible, to place him  
In a bad light before the public eye.

**BAR.** And would you have—but then a calumny—

**BAS.** Ah, know you not then what's a calumny?

**BAR.** No truly.

**BAS.** Then hear me, and be silent.

This calumny's a little breeze,  
A zephyr of the gentlest kind;  
Which, stealing on insensibly,  
So lightly and so sweetly,  
Begins to whisper round.

Softly, softly, o'er the ground  
The small still voice does glide along,  
And now its subtle influence steals  
Into the listening ears of men,  
And winning still its secret way,  
And piercing to the head and brain,  
Fills with confusion all within.

Then finding passage by the tongue,  
The rumour goes increasing still;  
Little by little, force it gains,  
And now it sweeps from place to place;  
It seems the thunder and the storm,  
That fierce along the forests sweep:

Va fischiando brontolando,  
E ti fa d' orror gelar.

Alla fin trabocca, e scoppia,  
Si propaga, e si raddoppia,  
E produce un esplosione  
Come un colpo di cannone,  
Un tremuoto, un temporale,  
Che fa l' aria rimbombar.

E il meschino calunniato,  
Avvilto, calpestato,  
Sotto il pubblico flagello  
Per gran sorte v' a crepar.

[partona.

### SCENA VII.

FIGARO *uscendo con precauzione, indi ROSINA.*

FIG. Ma bravi ; va bonone ; inteso tutto.  
Evviva il buon tutore povero babbuino ;  
Tua sposa?...eh via ; pulisciti il bocchino.  
Or che stanno là chiusi, procuriamo  
Di parlare alla ragazza ; eccola appunto.

ROS. Ebbene, Signor Figaro ?

FIG. Gran cose, Signorina.

ROS. Sì, davvero !

FIG. Mangeremo dei confetti.

ROS. Come sarebbe a dir ?

FIG. Sarebbe a dire,  
Che il vostro bel tutore ha stabilito  
Esser entro doman vostro marito.

ROS. Eh, via ?

FIG. Oh, ve lo giuro ; col Maestro di Musica  
A stendere il contratto là dentro si è serrato.

ROS. Sì ; l' ha sbagliata affè  
Povero sciocco ; l' avrà a far con me.  
Ma dite, Signor Figaro,  
Voi poco fa sotto le mie finestre  
Parlavate a un signore.

FIG. Ah ; un mio cugino...  
E' un bravo giovinetto ; buona testa,  
Ottimo cuor ; qui venne

and howling on with furious rage,  
 The startled soul with horror shake.  
 At length its utmost fury bursts  
 With furious and redoubled rage,  
 Producing an explosion round.  
 Dreadful as the cannon's roar ;  
 Like the earthquake's fearful shock,  
 Spreading wild dismay around,  
 Making all the air resound.  
 Of calumny the victim thus,  
 Vilified, trod under foot,  
 Smarting beneath the public lash,  
 Is headlong to ruin driven. [*exeunt.*

## SCENE VII.

*FIGARO coming forth with precaution ; then ROSINA.*

- FIG.** Bravo ! all goes on well ; I overheard.  
 So, so, good guardian, poor simpleton !  
 Your spouse !—a long time you will have to wait.  
 While yonder they remain shut up, I will try  
 And speak with the poor girl ; but here she is.
- ROS.** Well, Signor Figaro ?
- FIG.** Fine doings, Signorina !
- ROS.** Indeed !
- FIG.** Yes, we shall eat our wedding cake.
- ROS.** What do you mean ?
- FIG.** I mean,  
 That this fine guardian of yours  
 Has fixed to marry you within to-morrow.
- ROS.** Oh, tush !
- FIG.** I swear it ; even now I saw him  
 Drawing the contract with your music-master.
- ROS.** Indeed ! I' faith he is mistaken.  
 Poor simpleton ; he has to do with me.  
 But tell me, Signor Figaro,  
 Just now below my window I beheld you  
 Speak with a gentleman.
- FIG.** A cousin of mine—  
 An excellent young man, with a good head,  
 And with the best of hearts ; he is come here

I suoi studi a compire, e il poverino  
Va in cerca di fortuna.

Ros. Fortuna? eh, la farà.

Fig. Oh ne dubito assai: in confidenza,  
Ha un gran difetto addosso.

Ros. Un gran difetto.

Fig. Ah, grande; è innamorato morto.

Ros. Sì, davvero; quel giovine, vedete,  
M' interessa moltissimo.

Fig. Per Bacco;

Ros. Non ci credete?

Fig. Oh sì.

Ros. Ma la sua bella, dite, abita lontano?

Fig. Oh nò!...cioè...qui a due passi.

Ros. Ma è bella?

Fig. Oh, bella assai!...sentite il suo ritratto,  
Che vi fo in due parole;  
Svelta, gentil, vezzosa,  
Capelli neri, guancia proporina,  
Occhio che parla, mano che innamora.

Ros. E il nome!

Fig. Ah, il nome ancora?

Il nome? ah, che bel nome! si chiama.

Ros. Ebben? si chiama.

Fig. Poverina. Si chiama Ro-si-na...**Rosina.**

Ros. Dunque io son...tu non m' inganni?

Dunque io son la fortunata!

(Già me l' ero immaginata;

Lo sapea prima di te.)

Fig. Di Lindoro il vago oggetto

Sì voi siete, o mia Rosina.

(E' una volpe sopraffina;

La sà lunga per mia fè!)

Ros. Senti, senti...ma a Lindoro

Per parlar come si fa?

Fig. Zitto, zitto...qui Lindoro

Per par parlarvi or or sarà.

Ros. Per parlarmi? bravo! bravo!

Venga pur, ma con prudenza.

Io già moro d' impazienza.

Ah che tarda? cosa fa?

Fig. Egli attende qualche segno,



His studies to complete ; and try, poor fellow,  
To make his fortune.

**Ros.** Fortune ? oh, he 'll make it.

**Fig.** Oh, I much doubt it ; and between ourselves,  
He has one great defect.

**Ros.** A great defect !

**Fig.** Yes, great ; he is over head and ears in love.

**Ros.** Indeed ! believe me that his youth  
Does interest me much.

**Fig.** Does he by Bacchus !

**Ros.** Don't you believe me ?

**Fig.** Certainly I do.

**Ros.** But tell me, lives this fair one far from hence ?

**Fig.** Oh no—that is—merely a step or two.

**Ros.** Say, is the lady handsome ?

**Fig.** Oh, very handsome ! I will draw her portrait  
Just in two words : a pretty graceful figure,  
Ringlets of jet, a rosy cheek,  
An eye that speaks, a hand whose touch does  
thrill one.

**Ros.** And then her name !

**Fig.** Her name did you say ?

Her name ?—A pretty name !—she is called—

**Ros.** Well !—what is she called ?

**Fig.** Poor thing. She is called Ro-si-na—Rosina.

**Ros.** And am I then—dost thou not mock me ?

And am I then that happy one ?

(Already I had guessed as much !

I knew it e'en before yourself.)

**Fig.** Rosina, yes, the object thou  
Of poor Lindoro's tender flame.

(Oh, what a cunning fox is this ;

In faith, she can see far enough !)

**Ros.** Hear me, hear me—to Lindoro

Say, how shall I contrive to speak ;

**Fig.** Hush, hush ?—Lindoro's self

Will soon be here to speak to you.

**Ros.** To speak to me ? oh, how delightful !

Yes, let him come, with prudence come.

Oh, I with impatience die !

Why what delays him ? what retards him ?

**Fig.** Poor thing, he waits some sign,



Poverin, del vostro affetto;  
Sol du righe di biglietto  
Gli mandate, e qui verrà.

Che ne dite?

Ros. Non saprei...

Fig. Su, coraggio!

Ros. Non vorrei...

Fig. Sol due righe.

Ros. Mi vergogno.

Fig. Ma di che...di che? si sa?

Prèsto, prèsto, quà un biglietto.

*[andando allo scrittoio.]*

Ros. Un biglietto...eccolo quà...

Fig. (Già era scritto!...oh ve' che bestia!

E il maestro io faccio a lei!

Ah, che in cattedra costei

Di malizia può dettar!

Donne, donne, eterni dei,

Chi vi arriva a indovinar?)

Ros. (Fortunati affetti miei!

Io comincio a respirar.

Ah, tu solo, Amor, tu sei

Che mi devi consolar.

*[Fig. parte.]*

## SCENA VIII.

ROSINA, indi DON BARTOLO.

Ros. Ora mi sento meglio!

Questo Figaro è un bravo giovinetto.

Bar. In somma, colle buone,

Portrei sapere dalla mia Rosina

Che venne a far colui questa mattina?

Ros. Figaro? non sò nulla.

Bar. Ti parlò?

Ros. Mi parlò.

Bar. Che ti diceva?

Ros. Oh, mi parlò di cento bagatelle;

Del figurin di Francia;

Del mal della sua figlia Marcellina.

Bar. Davvero! ed io scommetto

Che portò la risposta al tuo biglietto.

Ros. Qual biglietto?

IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Some little token of your love ;  
Do send him but a line or two,  
And you will quickly see him here.  
What say you ?

Ros. Why, I should not know—

Fig. Nay, courage !

Ros. But I should not wish—

Fig. Only two lines.

Ros. You make me blush.

Fig. Of what—of what ?—come, who will know ?  
Quick, quick, prepare a note.

[going to the desk.

Ros. A note—oh, here it is—

Fig. (What, ready written ?—what a dolt was I !

And I presume to tutor her !

Faith, she has taken her degrees

In the school of artfulness !

Oh, woman, ye eternal gods,

Oh, who can fathom all your art ?)

Ros. (How fortunate this love of mine !

I now begin to breathe again.

Oh, love, 'tis thou and thou alone

Can'st ease an anguish'd heart like mine.

[exit Fig.

SCENE VIII.

ROSINA, afterwards DON BARTOLO.

Ros. Oh, now I feel relieved !

This Figaro is a kind hearted creature.

BAR. Fairly and softly, with kind words,

Pray may I from Rosina know

What brought that fellow here this morning ?

Ros. What Figaro ? I'm sure I cannot tell.

BAR. He spoke to you.

Ros. He did.

BAR. And pray what did he say.

Ros. Oh, why he chatted of a hundred triflings ;

Of all the latest fashions come from France,

And of his daughter Marcellina's illness.

BAR. Indeed ! now would I lay a wager

That he brought back an answer to your note.

Ros. What note ?

- BAR. Che serve ! quell' Arietta  
Dell' INUTIL PRECAUZIONE,  
Che ti cadde staman giù dal balcone...  
Vi fate rossa. (L' avrei indovinato.)  
Che vuol dir questo dito sì sporco d' inchiostro ?
- ROS. Sporco ? oh, nulla... Io me l' avea scottato,  
E con l' inchiostro or l' ho medicato,
- BAR. (Diavolo !) E questi fogli ?  
Or son cinque, eran sei.
- ROS. Quei fogli ? E vero :  
D' uno mi son servita  
A mandar de' confetti a Marcellina.
- BAR. Bravissima ! e la penna ;  
Perchè fu temperata.
- ROS. (Maledetto !) La penna ?...  
Per disegnare un fiore sul tamburo.
- BAR. Un fiore ?
- ROS. Un fiore.
- BAR. Un fiore ? ah frascchetta !
- ROS. Davver.
- BAR. Zitto !
- ROS. Signor.
- BAR. Fon più ; tacete.

## SCENA IX.

BERTA *sola.*

- BER. Or ora in questa camera  
Mi parve di sentir un mormorio ;  
Sarà stato il Tutor colla pupilla ;  
Non ha un' ora di ben... Queste ragazzo  
Non la vogliono capir, battono.
- CON. (*di dentro.*) Aprite !
- BER. Alla fine farà qualche stortura  
O anderà dalla noja in sepoltura.

[BER. *apre e parte.*

## SCENA X.

IL CONTE *travestito da Soldato, contrafacendo i moti  
d' ubbriaco ; indi* BARTOLO.

- CON. Ehi di casa !...buona gente...

- BAR.** Come ! no quibbling ; that air  
 Out of the *INUTIL PRECAUZIONE*,  
 You dropped this morning from the balcony—  
 You blush. (I think I've guess'd it now.)  
 How came that finger so mark'd with ink ?
- ROS.** With ink ? oh, nothing—I had burnt myself,  
 And used this ink by way of curing it.
- BAR.** (The Devil !) And those sheets of paper ?  
 There are but five, and there were six.
- ROS.** Those sheets ? Oh, true ;  
 I had made use of one of them  
 To send some sweetmeats to young Marcellina.
- BAR.** Bravo ! this pen too ;  
 Why has it been used ?
- ROS.** (Confound him !) What, that pen ?  
 Oh, to design a flower on my tambour.
- BAR.** A flower ?
- ROS.** A flower.
- BAR.** A flower ? oh, *you cunning jade !*
- ROS.** 'Tis true.
- BAR.** Silence.
- ROS.** Sir.
- BAR.** No more ! be silent. [*exeunt.*]

## SCENE IX.

*BERTHA alone.*

- BER.** Just now within this room  
 Methought I heard a noise.  
 Perchance it was the guardian with his ward !  
 She never has an hour's peace—These girls  
 Wont hear if some one knocks.
- COUNT.** (*within.*) Open the door !
- BER.** She will at last be driven to some rash act,  
 Or to the grave be brought by mere ennui.  
[*BER. opens the door, and exit.*]

## SCENE X.

*The COUNT, disguised as a Soldier, imitating the motions  
 of a drunken man ; afterwards DON BARTOLO.*

- COUNT.** Holloa within !—good people here—

- BAR.** Ehi di casa...niun mi sente?  
 Chi è costui? Che brutta faccia!  
 E ubbriaco; chi sarà?  
**CON.** Ehi di casa...maledetti!  
**BAR.** Cosa vuol, signor soldato?  
**CON.** Ah...sì, sì: ben obbligato.  
**BAR.** Qui costui...che mai vorrà?  
**CON.** Siete voi,...aspetta un poco...  
 Siete voi,...Dottor Balordo?  
**BAR.** Che Balordo!  
**CON.** Ah, ah, Bertoldo!  
**BAR.** Che Bertoldo! Eh, andate al diavolo!  
 Dottor Bartolo!  
**CON.** Ah, bravissimo.  
 Dottor Barbaro! benissimo;  
 Già c'è poca differenza!  
 (Non si vede...che impazienza?  
 Quanto tarda!...dove stà?)  
**BAR.** (Io già perdo la pazienza!  
 Quà prudenza ci vorrà.)  
**CON.** Dunque voi...siete Dottore?  
**BAR.** Son Dottore...si signore.  
**CON.** Benissimo! un'abbraccio...  
 Quà collega.  
**BAR.** Indietro.  
**CON.** Quà, *[la abbraccia per forza]*  
 Son anch'io Dottor perfetto...  
 Manescalco a reggimento...  
 Dell'alloggio sul biglietto.  
 Osservate, eccolo quà.  
**BAR.** (Dalla rabbia, dal dispetto  
 Io già crepo in verità;  
 Ah, ch'io fo se mi ci metto  
 Qualche gran bestialità!)  
**CON.** (Ah, venisse il caro oggetto  
 Della mia felicità;  
 Vieni, vieni, il tuo diletto,  
 Pien d'amor, t'attende quà.

Holloa within—does nobody hear me?

BAR. Who's this? what an ill-favoured fellow!  
He's drunk—who can he be?

COUNT. Holloa within! a curse upon you?

BAR. What would you, Mr. Soldier, here?

COUNT. Ah—yes; I am much obliged to you.

BAR. Who can this be? what can he want?

COUNT. Are you, sir—let me see—  
Are you Doctor Balordo?

BAR. What Balordo;

COUNT. Ah, ah, Bertoldo!

BAR. What Bertoldo! Go to the devil!  
Doctor Bartolo!

COUNT. Ah, bravissimo!  
Doctor Barbaro! well and good,  
There's little difference after all.  
(She comes not—oh! anxiety!  
How long she stays! where can she be?)

BAR. (I lose all patience, but  
I must be prudent here.)

COUNT. Then you, Sir—are a doctor?

BAR. Yes, Sir, a doctor—even so.

COUNT. How fortunate! let us embrace—  
Here, colleague.

BAR. Stand off!

COUNT. Here, *[embracing him by force.*  
A doctor I of full degrees—  
The marshal of a regiment too—  
Here is a bill on your house,  
Look at it, here it is.

BAR. (With rage, with indignation,  
I am ready to burst;  
Alas, what shall I do, if he  
Commit some act of rashness here?)

COUNT. (Ah, would my heart's dear idol come,  
Sole object of my happiness!  
Haste, oh, haste! thy fond adorer,  
Full of love awaits thee here.)



## SCENA XI.

ROSINA, *e detti.*

- ROS. D' ascoltar quà m' è sembrato  
Un' insolito romore :  
Un soldato...ed il tutore !  
Cosa mai faranno quà ?
- CON. E Rosina ? or son contento.
- ROS. E mi guarda, s' avvicina.
- CON. Son Lindoro. *[piano a Ros.]*
- ROS. O ciel, che sento ;  
Ah, giudizio per pietà.
- BAR. Signorina, che cercate ?  
Presto, andate, via di quà.
- ROS. Vado, vado, non gridate.
- BAR. Presto, presto, via di quà.
- CON. Ehi, ragazza, vengo anch' io.
- BAR. Dove, dove, signor mio.
- CON. In caserma ; oh, questa, è bella !
- BAR. In caserma ? bagatella.
- CON. Cara.
- ROS. Ajuto !
- BAR. Olà, cospetto !
- CON. Via, gettate il fazzoletto ; *[a parte.]*  
Fate presto, per pietà.
- ROS. Ah, ci guarda, maledetto ;  
Ah, giudizio per pietà.
- BAR. Ubbriaco maledetto ;  
Ah, costui crepar mi fa.
- CON. Dunque vado.
- BAR. O no, Signore.  
Quì d' alloggio star non puo.
- CON. Come, come.
- BAR. Eh, v' è non replica :  
Ho il brevetto d' esenzione.
- CON. Che brevetto ?
- BAR. Oh, mio padrone.  
Un momento, è il mostrerò.
- CON. Ah, se qui restar non posso,  
Deh, predente.  
*[a parte e Ros. offrendole un biglietto]*
- ROS. Ahime, ci guarda,



## SCENE XI.

ROSINA, and the above.

- ROS. Methought that I overheard e'n now  
A most unusual clamour here,  
A soldier!—and my guardian!  
What can they be doing here?
- COUNT. It is Rosina! joyful sight!
- ROS. He looks at me, he comes towards me!
- COUNT. Behold Lindor. [*softly to Ros.*]
- ROS. Oh, heavens! what hear I?  
Oh, prudence, for mercy's sake!
- BAR. Girl, what are you doing here?  
Away, away, and leave the room!
- ROS. I go, I go; don't halloo thus.
- BAR. Quick, quick, and leave the room!
- COUNT. Well girl, and I will go with you.
- BAR. Stop, stop, good sir, pray not so fast!
- COUNT. To my quarters—this is good!
- BAR. To your quarters—a good joke:
- COUNT. Dearest!
- ROS. Help!
- BAR. Zounds, sir, stand off!
- COUNT. Quick, let drop your handkerchief; [*aside.*]  
Quick, quick, for goodness' sake!
- ROS. Ah! he's looking—curse upon him!  
Discretion, pray, for goodness' sake!
- BAR. A curse upon this drunken fellow!  
Ah! with vexation I could burst!
- COUNT. Then I go.
- BAR. No, sir, not so fast.  
No: you will find no quarters here.
- COUNT. How say you?
- BAR. Come, come, no reply.  
I am exempt from lodging troops.
- COUNT. Pugh; what exemption?
- BAR. Oh, good sir.  
A moment, and I'll show it you.
- COUNT. Ah; if I cannot here remain,  
Quick, take it.  
[*aside to Ros. offering her a note.*]
- ROS. Ah! he looks this way.

CON. Cento smanie io sento addosso.

ROS. Ah più reggere non so.

BAR. Ah, trovarlo ancor non posso,

Ma si sì lo troverò,

Ecco quì : (*legge*) " Con la presente

" Il Dottor Bartolo, et cetera,

" Esentiamo."

CON. Eh, andate al diavolo ?

BAR. Cosa fa, signor mio caro ?

CON. Zitto là, dottor somaro !

Il mio alloggio è quì fissato,

E in alloggio quì vo star.

BAR. Vuol restar !

CON. Restar sicuro.

BAR. Ah, son stufo, mio padrone ?

Presto fuori, o un buon bastone

Lo farà di quà sloggiar.

CON. Dunque lei...lei vuol battaglia ?

Ben, battaglia le vuol dar.

Bella cosa una battaglia ;

Ve la voglio or quì mostrar.

Osservate...questo è il fosso...

L' inimico voi sarete...

Attenzion (giù il fazzoletto)

[*piano a Ros.*

E gli amici stan di quà.

Attenzione !

BAR. Ferma, ferma !

[IL CON. *lascia cadere il biglietto* ; ROS. *vi fa cadere sopra il fazzoletto* ; BAR. *l' osserva.*

CON. Che cos' è ?...ah !

BAR. Vo' vedere.

CON. Sì, se fosse una ricetta...

Mi dovete perdonar.

ROS. Grazie, grazie.

BAR. Grazie al diavolo !

Vo' sapor cotesto imbroglio.

CON. Qualche intrigo di fanciulla.

ROS. (Ah, cambiar potessi il foglio !)

BAR. Vo' veder.

ROS. Ma non è nulla.

COUNT. Oh ! such vexation do I feel !

ROS. I scarcely can contain myself.

BAR. Ah ! confound it ! I'm not able

To find it ; but I'll look again.

Oh, 'tis here. (*reads.*) " We, by these presents.

" Doctor Bartolo, et cetera,

" Exempt."

COUNT. Oh, go to the Devil !

BAR. Oh, my dear sir, what are you at ?

COUNT. Silence, good Doctor Bassino !

I've taken up my quarters here,

And in the lodging will remain.

BAR. You will remain ?

COUNT. Yes, Sir, remain !

BAR. Ah ! I'm resolute, good Sir !

Out of my house, or a good cudgel

Shall very soon dislodge you hence.

COUNT. Then you—you wish to battle with me ?

Well, we will begin without delay.

A charming thing a battle, truly ;

I'll give you a specimen.

Look—we will suppose this the trench,

And you shall be the enemy.

Now mark me—(*drop your handkerchief.*)

[*softly to Ros.*

And our friends are stationed there.

Now mark me !

BAR. Hold ! hold !

[*the COUNT lets fall the note ; Ros. throws her handkerchief upon it ; BAR. observes it.*

COUNT. What's this ?—eh !

BAR. Let me see.

COUNT. Yea, were it a prescription—

But, Sir, you will pardon me.

ROS. Thanks !

BAR. Thanks to the devil !

This trick I am resolved to know.

COUNT. Some little childish love affair.

ROS. (*Ah ! if I could but change this paper.*)

BAR. Come, I will see it.

ROS. Oh, it is nothing.

- BAR. Quà quel foglio ; presto quà !  
*[escono da una parte BAS. e dall' altra BER.]*
- BAS. Ecco quà...oh, cosa vedo !
- BER. Il Barbiere...oh, quanto gente !
- BAR. Quà quel foglio, impertinente !  
 A chi dico...presto quà !
- ROS. Ma quel foglio che chiedete.  
 Per azzardo m'è cascato,  
 È la lista del lucato.
- BAR. Ah, fraschetta presto quà !  
*[lo strappa con violenza, e legge.]*
- Ah, che vedo ? ho preso abbaglio ;  
 È la lista ; son di stucco ;  
 Ah, son proprio un mamalucco,  
 Ah, che gran bestialità !
- ROS. Bravo, bravo, il mamalucco.
- CON. Che nel laccio entrato è già.
- BAR. Non capisco ; son di stucco ;  
 Qualche imbrogliò qui ci stà.
- ROS. Ecco quà ; sempre un'istoria ; *[piange.]*  
 Sempre oppressa, e maltrattata ;  
 Ah, che vita disperata !  
 Non la sò più sopportar.
- BAR. Ah, Rosina...poverina !
- CON. Via quà tu ; cosa le hai fatto ?
- BAR. Genti, ajuto, soccorretemi !
- ROS. Ma chetatevi.
- CON. Lasciatemi.
- Tutti. Genti, ajuto, per pietà.

## SCENA XII.

FIGARO *entrando con bacile sotto il braccio, e detti.*

- FIG. Alto là ! alto là !  
 Che cosa accadde, signori miei ?  
 Che chiasso è questo, eterni Dei !  
 Già sulla piazza a questo strepito  
 S'è radunata mezza città.  
 (Signor, guidizio per carità !)
- BAR. Questo à un birbante.
- CON. Questo è un briccone.

BAR. Give here the paper ; quick, I say !

*[enter on one side BAS. on the other BER.]*

BAS. Look here—what do I see ?

BER. The Barber ! Ah, what folks are here ?

BAR. The paper, Miss Impertinence !

Whom do I speak to ? Give it here.

ROS. The paper you are resolved to see, which  
Dropped by chance from out my hand,  
Is but a list of linen.

BAR. Quick, hussey, give it here.

*[snatches it violently and reads.]*

Ah ! what see I ? I'm mistaken ;

It is sure a list. I am petrified !

Ah, what a simpleton am I !

Ah, what immense stupidity !

ROS. Bravo ! a simpleton, indeed !

COUNT. Caught at last in his own snare.

BAR. What may this mean ? I am petrified.

There must be some confusion here.

ROS. It is always so, some fresh complaint !

Always oppressed, ill treated thus !

How wretched is the life I lead !

I can no longer bear with it.

BAR. Ah ! my Rosina ! poor, dear thing

COUNT. Away—what have you done to her ?

BAR. Help, help, good people !

ROS. Nay, nay, be quiet.

COUNT. Leave me.

All. Help, help, for mercy's sake ?

## SCENE XII.

FIGARO *enters with a bason under his arm, and the  
above.*

FIG. Holloa, holloa, here !

Pray what has happened, my good people ?

What clamour is this ?—eternal gods !

The tumult has together drawn

Half of the city to this street.

*(Prudence, sir, for goodness sake.)*

BAR. This is a rogue.

COUNT. This is a knave.

**BAR.** Ah, disgraziato!

**CON.** Ah, maledetto!

**FIG.** Signor Soldato, porti rispetto :  
O questo fusto, corpo del diavolo !  
Or la creanza t' insegnerà.

**CON.** Brutto scimiotto!

**BAR.** Birbo malnato!

**Tutti.** Zitto, Dottore.

**BAR.** Voglio gridare.

**Tutti.** Fermo, signore.

**CON.** Voglio ammazzare.

**Tutti.** Fate silenzio, per carità;

[*si ode bussar con violenza alla porta*]

Zitti, chi batte?...chi mai sarà?

**BAR.** Chi è?

**Pro.** (*di dentro.*) La forza.

**Tutti.** La forza!...oh, diavolo!

**FIG.** L' avete fatta!

**CON.** Niente paura.

**BAR.** Venga pur qua.

**Tutti.** Questa avventura

Ah! come diavolo mai finirà?

## SCENA ULTIMA.

*Un Ufficiale con Soldati, e detti.*

**Uff.** Fermi tutti! niun si muova!  
Miei signori, che si fa?  
Questo chiasso donde è-nato?  
La cagione, presto quà.

**CON.** La cagione.

**BAR.** Non è vero.

**CON.** Sì Signore.

**BAR.** Signor, nò.

**CON.** E un birbante.

**BAR.** E un impostore.

**Uff.** Un per volta.

**BAR.** Io parlerò;

Questo soldato m' ha maltrattato.

**ROS.** Il poverino cotto è dal vino.

**BAR.** Cava la sciabola, parla d' uccidere.



- BAR. Ah, the scoundrel !  
 COUNT. Ah, the rascal !  
 FIG. Good Mr. Soldier, have a care ;  
       Or devil take me if this basin  
       Shall not teach you better manners !  
 COUNT. You ugly imp !  
 BAR. You low-born wretch !  
 All. Peace Doctor !  
 BAR. I will not hold my peace.  
 All. Hold, sir.  
 COUNT. I will kill him outright.  
 All. Silence, for goodness' sake !  
       [*a violent knocking is heard at the door.*  
 Hush ! Who knocks there ? Who can it be ?  
 BAR. Who is it ?  
 Cho. (*within.*) The police ; open the doors.  
 All. The police ! oh the devil !  
 FIG. You have done it now.  
 COUNT. Oh, never fear.  
 BAR. Let them come in.  
 All. How the deuce  
       Will this adventure terminate !

## SCENE THE LAST.

*An Officer with Soldiers, and the above.*

- Off. Hold here ! let no one stir !  
       Good sirs, what means all this ?  
       Whence springs this terrible uproar ?  
       Quick, let me know the reason straight.  
 COUNT. The reason.  
 BAR. 'Tis not true.  
 COUNT. Yes, sir.  
 BAR. No, sir.  
 COUNT. He is a scoundrel.  
 BAR. He is an impostor.  
 Off. One at a time.  
 BAR. I will explain it.  
       This soldier has ill-treated me.  
 ROS. The poor man, overcome with wine—  
 BAR. Drew his sword—spoke of killing me.

**FIG.** Io son venuto qui per dividere.

**Uff.** Fate silenzio; che intesi già?

Siete in arresto; fuori di quà.

[al Con-

**CON.** Io in arresto? io!...fermi, olà.

[mostrando all' Uffiziale segretamente l' ordine di Grande di Spagna. L' Uffiziale e i Soldati si ritirano: Tutti restano attoniti.

**ROS.** } Freddo ed immobile come une statua.  
**BAS.** }

**BAR.** Fiato non restami da respirar.

**CON.** Freddo ed immobile come una statua,

Fiato non restagli da respirar.

**FIG.** Guarda Don Bartolo; sembra una statua:

Ah, ah! dal ridere sto per crepar.

**BAR.** Mio Signore.

**Coro.** Zitti tu.

**BAR.** Ma un Dottore.

**Coro.** Oh non più.

**BAR.** Ma se lei.

**Coro.** Non parlar.

**BAB.** La vorrei.

**Coro.** Non gridar.

**a 3.** Ma se noi.

**Coro.** Zitti voi.

**a 3.** Ma se poi.

**Coro.** Pensiam noi...Vada ognun pe' fatti suoi;

Si finisca d' altercar.

**Tutti.** Mi par d' esser con la testa

In un orrida fucina

Dove cresce, e mai non resta

Dell' incudine sonora

L' importuno strepitar.

Alternando, questo e quello

Pesantissimo martello;

Fa con barbara armonia

Muri e volte rimbombar;

E il cervello, poverello,

Già stordito, sbalordito.

Non ragiona, si confonde

Si riduce ad impazzar.

**FIG.** I came to part the combatants.

**Off.** Silence, I say ; what is it I hear?  
You are arrested. Off with him.

**COUNT.** I arrested ?—I ?—Hold ! look you here.

*[showing the Officer the Order of the Grandees  
of Spain. All remain astonished.]*

**ROS.** } Cold as a statue, motionless.  
**BAS.** }

**BAR.** I have not power to breathe.

**COUNT.** Cold as a statue, motionless,  
He has not power to breathe.

**FIG.** Like a statue stands Don Bartolo ;  
Oh ! I shall die, laughing at him !

**BAR.** But, sir—

**Cho.** Silence !

**BAR.** But for a doctor.

**Cho.** Peace ! no more.

**BAR.** Should you only—

**Cho.** Hold your peace.

**BAR.** I could wish you—

**Cho.** Hold this outcry.

**a 3.** But if we—

**Cho.** Silence all !

**a 3.** But if then—

**Cho.** We all think of it.

Go each about his business,  
And let the altercation end.

**All.** It seems as if this head of mine  
Were in a blacksmith's horrid forge,  
Where with increasing din,  
The dreadful anvils ring  
In ceaseless peal around.

The ponderous hammers swing  
In dread alternate row,  
And with their deafening clang  
Make walls and vaults rebound ;  
While the poor distracted brain,  
Rendered dizzy by the sound,  
Finds reason in confusion drowned,  
And is well nigh to madness driven.

## ATTO II.

### SCENA I.

*Camera in casa di DON BARTOLO.*

**BARTOLO** solo, *IL CONTE travestito da Maestro di Musica.*

Ma vedi il mio destino ! quel soldato.  
Per quanta abbia cercato,  
Niun lo conosce in tutto il regimento,  
Io dubito...oh cospetto ! che dubbio ?  
Scommetto, che dal Conte Almaviva  
E stato quà spedito quel signore,  
Ad esplorar della Rosina il core.  
Nemmeno in casa propria  
Securi si può star ; ma io...che batte ?  
Ehi, chi è di là ?...battono, non sentite ?  
In casa io son, non ho timore, aprite.

**CON.** Pace e gioja il ciel vi dia !

**BAR.** Mille grazie ; non m' è ignoto.

**CON.** Gioja e pace per mille anni.

**BAR.** Obbligato in verità,  
(Questo volto non s' incomodi.  
Non raviso...non ricordo...  
Ma quel volto...ma quell' abito...  
Non capisco chi sarà.)

**CON.** (Ah, se un colpo è andato a vuoto  
A gabbar questo balordo ;

La mia nuova metamorfosi

Più propizia a me sarà  
Gioia, e pace, pace e gioia.

## ACT II.

---

### SCENE I.

*A Room in DON BARTOLO's House.*

**BARTOLO** *alone.* *The COUNT disguised as a Music Master.*

Do but behold my destiny ; that soldier,  
As far as I can learn.  
Is known to not a soul in the whole regiment.  
I doubt—but zounds, why doubt ?  
I'd wager that this same Count Almaviva  
Did send the same pretended officer  
To sound Rosina's heart.  
Not even in one's own house  
Is one secure ; but I—who knocks ?  
Ho, there, within ! don't you hear, some **one**  
knocks !

Why fear in my own house ? Open the door.

**COUNT.** May heaven send you peace and joy !

**BAR.** A thousand thanks ; don't trouble yourself.

**COUNT.** Joy and peace for years by thousands.

**BAR.** In truth I am obliged to you.

(That face is not unknown to me ;  
I recollect not—can't remember ;  
But that countenance, that dress—  
I cannot devise how it can be.)

**COUNT.** (If I before was unsuccessful  
In gulling this same simpleton,  
This my new metamorphosis  
Perhaps may more successful prove.)  
Joy and peace, and peace and joy.

BAR. Ho capito. (Oh ciel, che noja !)

CON. Gioja e pace ; ben di cuore.

BAR. Basta, basta, per pietà !  
(Ma che perfido destino ;  
Tutti quanti a me davanti :  
Che crudel fatalità !)

CON. (Il vecchion non mi conosce :  
Oh mia sorte fortunata !  
Ah, mio ben ! fra pochi istanti  
Parlerem con libertà.)

BAR. Insomma, mio Signore.  
Chi è lei, si può sapere ?

CON. Don Alonzo.  
Professore di musica, ed allievo  
Di Don Basilio.

BAR. Ebbene ?

CON. Don Basilio  
Sta male, il poverino, ed in sua vece...

BAR. Sta mal ! corro a vederlo.

CON. Piano, piano ; non è mal così grave.

BAR. (Di costui non mi fido.) Andiamo, andiamo.

CON. Ma signore...

BAR. Che c'è ?

CON. Voleva dirvi...

BAR. Parlate forte.

CON. Ma.

BAR. Forte vi dico.

CON. Ebben, come volete. *[alzando la voce.]*  
Ma chi sia Don Alonzo apprenderete ;  
Vo' dal Conte Almaviva...

BAR. Piano, piano.  
Dite, dite ; v' ascolto.

CON. Il Conte...

BAR. Piano, per carità.

CON. Stamane,  
Nella stessa locanda era meco d' alloggio.  
Ed in mie mani per caso capitò questo biglietto.  
Dalla vostra pupilla a lui diretto.

BAR. Che vedo ? è sua scrittura ;

CON. Don Basilio, occupato col curiale  
Nulla sà di quel foglio, ed io per lui  
Vengo a dar lezione alla ragazza,



BAR. I hear you: (What annoyance this!)

COUNT. Joy and peace, with all my heart,

BAR. Enough, enough, for pity's sake!  
(See what a wretched fate is mine;  
For the whole world conspires against me!  
What cruel destiny!)

COUNT. (The old fellow knows me not;  
Oh, how fortunate for me!  
A few short moments more, my love  
And we shall speak without restraint.)

BAR. In one word, Sir,  
Who are you? may I know?

COUNT. Don Alonzo,  
Professor of music, and pupil of Don Basilio.

BAR. Well?

COUNT. Don Basilio,  
Poor man, is taken ill, and in his stead—

BAR. Taken ill, say you? I will run and see him.

COUNT. Oh, gently; 'tis no serious illness.

BAR. (I do distrust this fellow.) Come, let's go.

COUNT. But, Sir—

BAR. Well, what?

COUNT. I was about to say——

BAR. Speak out.

COUNT. But——

BAR. Speak out, I say.

COUNT. Well, as you wish. *[raising his voice.]*

Then know who Don Alonzo is; I come  
From the Count Almaviva.

BAR. Softly, softly,  
Speak, speak! I hear you.

COUNT. The Count——

BAR. Softly, for goodness' sake.

COUNT. This morning  
To the same lodging did he come with me,  
And in my hands by chance there fell this note,  
Directed from your ward to him.

BAR. What do I see? It is indeed her writing.

COUNT. Busied with a lawyer, Don Basilio  
Knows nothing of this letter: and as I  
Am come to give a lesson in his stead

Volea farmene un merito con voi...

Perchè...con quel biglietto...

Si potrebbe...

**BAR.** Che cosa?

**CON.** Vi dirò

Si io potessi parlare alla ragazza:

Io verbigratzia...le farei ben credere

Che me lo diè del Conte un' altra amante

Prova significate

Che il Conte di Rosina sì fa gioco

E perciò.

**BAR.** Piano un poco; uua calunnia?

Or sì, vi riconosco

Bravo e degno scolare

Di Don Basilio;

Io saprò come meritare

Ricompensar sì bel suggerimento.

Vò a chiamar la ragazza;

Poichè tanto

Per me v' interessate,

Mi raccomando a voi.

**CON.** Non dubitate.

L' affare del biglietto

Dalla bocca mi è uscito non pur volendo,

Ma come far? senza di un tal ripiego

Mi toccava andar via come un babbiano.

Il mio disegno a lei palesero

S' ella acconsente io son felice appieno,

Eccola. Ah, il cor sento balzarmi in seno.

## SCENA II.

**BARTOLO, ROSINA, e detto; indi FIGARO, e poi  
DON BASILIO.**

**BAR.** Venite Signorina; Don Alonzo,  
Che qui vedete, or vi darà lezione.

**ROS.** Ah!

**BAR.** Cos' è stato?

**ROS.** E un granchio al piede.

To the young lady, I would make a merit  
With you, because by means of that same note  
You might—

**BAR.** Might what?

**COUNT.** I'll tell you.

Could I but speak a word to the young lady  
I think, by your good leave, that I could  
make her

Believe it was from a mistress of the Count's  
I had it; sure a tolerable proof  
That she is made a fool of by the Count,  
And therefore—

**BAR.** Softly, hold; a calumny!

Oh, yes, I see you are a worthy scholar  
Of Don Basilio? and I shall know  
How to reward so happy a suggestion,  
I'll go and call the girl; and since you take  
Such interest in me, I repose in you.

**COUNT.** Ne'er doubt me. This affair about the  
Note slipped from my tongue against my will;  
But what was I to do? without some trick  
I should have gone my ways like a blockhead.  
My plan I will now reveal to her;  
If she consent then I am completely happy.  
She comes. How beats my heart within my  
bosom.

## SCENE II.

**BARTOLO** *introducing ROSINA, and the above; then  
FIGARO, and afterwards DON BASILIO.*

**BAR.** Come Signorina; Don Alonzo,  
Whom you see here, is come to give your lesson.

**ROS.** Ah! [starting]

**BAR.** What's the matter?

**ROS.** The cramp has seized my foot.

*Don't*

**CON.** Oh nulla.  
Sedete a me vicin, bella fanciulla ;  
Se non vi spiace, un poco di lezione,  
Di Don Basilio in vece, vi darò.

**ROS.** Oh col, più gran piacer la prenderò.

**CON.** Che vuol cantare ?

**ROS.** Quel che le aggrada.

**BAR.** Or, ben ; dunque sentiamo.

**ROS.** Eccolo qui.

**CON.** Da brava, incominciamo.

[*Ros. canta qualche aria scelta per l'occasione.*

**CON.** Bella voce ! Bravissima !

**ROS.** Oh, mille grazie.

**BAR.** Certo, belle voce,  
Ma quest' aria, cospetto ! e assai noiosa.  
La musica a miei tempi era altra cosa.  
O, quando, per esempio,  
Cantava Cafariello  
Quell' aria portentosa ! là, là, là :  
Sentite, Don Alonzo ! eccola quà.  
Quando mi sei vicina, amabile Rosina  
L' aria dicea Giannina...ma io dico Rosina  
Il cor mi balza in petto, mi balla un  
minuetto.

Bravo, Signor Barbiere !

[*a FIG. che entra contrafacendola.*

**FIG.** Eh, niente affatto ;  
Scusi son debolezze.

**BAR.** Ebben briccone, che vieni a far ?

**FIG.** O bella !  
Vengo a farvi la barda : oggi vi tocca.

**BAR.** Oggi non voglio.

**FIG.** Oggi non vuol ? dimani non poss' io.

**BAR.** Perchè ?

**FIG.** Perchè ho da fare,  
E poi, e poi, che serve ?  
Doman non posso.

**BAR.** Orsù meno parole :  
Oggi non vuo far barba.

COUNT. Oh, nothing.

There, sit down by my side, fair lady;  
If it is not disagreeable, I'll give you  
A little lesson, instead of Don Basilio.

ROS. Oh, I shall take it with the greatest of pleasure.

COUNT. What will you sing?

ROS. Whatever you please.

BAR. Well, come; let us hear something.

ROS. Here it is.

COUNT. Well, let us begin with spirit.

[ROS. sings some air chosen for the occasion.]

COUNT. Bravissima! a fine voice truly!

ROS. A thousand thanks.

BAR. Yes, truly a fine voice.

But then, good Lord! that air is very tiresome.

In my time, music was another thing.

Oh, when, for instance, Cafariello sung

That wonderful air! la, la, la.

List, Don Alonzo; I will give it you.

When thou art near, Rosina dear,

(The air says Gianna, but I say Rosina)

My heart bounds in my breast, dancing a minuet

Bravo, Mr. Barber!

[to FIG. who enters, mimicking him.]

FIG. Oh, sir, no harm! excuse this piece of folly.

BAR. Well, rogue, what are you come to do?

FIG. To do? to shave you; this, sir, is your day.

BAR. Oh, not to-day.

FIG. Why not to-day? to-morrow I cannot come.

BAR. And why?

FIG. Why, I'm engaged. And then, and then,  
What matters it; to-morrow I cannot.

BAR. Come, come, less words! I'll not be  
Shaved to-day.

FIG. Ma, che mi avete preso  
Per un qualche barbier da contadini?  
Chiamate pur un altro; io me ne vado.

BAR. Che serve? a mano suo, vedi che fantasia!

FIG. Ah, se mi dava in mano  
Il mazzo delle chiavi, ero a cavallo!  
Dite non è fra quelle  
La chiave che apre quella gelosia?

ROS. Sì certo: è la più nuova.

BAR. Ah, son pur buono  
A lasciar qui quel diavol di barbier;  
Animo, va tu stesso!  
Passato il corridor, sopra l' armadio  
Il tutto troverai: baba, non toccar nulla.

FIG. Eh! non son matto; (allegri)  
Vade e torno. Il colpo è fatto;

BAR. E quel briccon, che al Conte [al CONTE.  
Ha portato il biglietto di Rosina.

CON. Mi sembra un improgion di prima sfera.

BAR. Eh! a me non me la ficca.  
Ah, disgraziato me.

[si sente rumore di dentro.

ROS. Ah, che rumore?

BAR. Ah, che briccon! me le diceva il core.  
(entra.) Tutto mi ha rotto tutto!

[ritornanda.

Sei piatti, otto bicchieri, una terrina...

Vedete che gran cosa: ad una chiave.

Se mai non m'attaccava per fortuna.

Per quel maledettissimo

Corridor così oscuro,

Spezzato mi sarei la testa al mure,

Tiene ogni stufa al bujo e poi e poi...

BAR. Oh, non più.

FIG. Dunque andiam (guidizio.)

[BAR. si sede a farsi radere: in questo  
entra BAS.

ROS. (Don Basilio!)

CON. (Cosa veggo!)

FIG. (Quale intoppo!)

BAR. Come quà?



- FIG.** What, do you treat me, then,  
As some poor miserable country shaver?  
E'en find some other person; I am off.
- BAR.** Well, well, what matters it? it is his way.  
Whimsical dog! fetch from my room the cloth.  
No; I will go myself.
- FIG.** (Would he but give me that bunch of keys,  
All would go swimmingly! say, is it not amor-  
Them he keeps the key that opens this balcony?)
- ROS.** Yes, sure, the newest.
- BAR.** (I am mighty wise to leave that devil of a  
Barber here! Here, go yourself;  
[gives the key to FIG.  
Pass yonder corridor, and on the shelf  
You will find all; but take care, touch nothing.
- FIG.** Eh! I'm not a fool: (oh, joyful!).  
I'll be back instantly (the blow is struck).
- BAR.** That is the rascal, sir, who brought  
The letter of the count to Rosina.  
[to the COUNT.
- COUNT.** He seems a very adept in intrigue.
- BAR.** Eh! all won't do, he's not a match for me.  
[a noise is heard within.  
Ah! I am undone!
- ROS.** What can that clatter mean?
- BAR.** Ah, rascal; yes, I felt my heart misgive  
Me! (goes in). Ah, he has broken everything;  
(returning). Six plates, eight basins, one turcen.
- FIG.** A mighty matter, truly! if this key  
I had not by good fortune hit upon  
In that same cursed gloomy corridor,  
I should have broke my head against the wall,  
He keeps his room so dark; and then, and  
then.
- BAR.** Well, then, no more words.  
[he seats himself to be shaved; at this  
moment enters BAS.
- ROS.** (Don Basilio!)
- COUNT.** (What do I see?)
- FIG.** What an encounter!
- BAR.** How is this?

BAS. Servo di tutti quanti.

BAR. Che vuol dir tal novità?

CON. } (Qui franchezza, ci vorrà.)  
FIG. }

ROS. (Ah di noi che maisarà!)

BAR. Don Basilio, come state?

BAS. Come sto?

FIG. Oh, che s' aspetta  
Questa barba benedetta!  
La facciamo sì o nò?

BAR. Ora vengo. E il curiale... [a BAS.

BAS. Il curiale!

CON. Io gli ho narrato  
Che già tutto è combinato; non è ver?

BAR. Sì: tutto io so,  
Ma, Don Bartolo, spiegatemi.

CON. (*interrompendolo.*) Ehi, Dottore, una parola,  
Don Basilio, son da voi...  
Ascoltate un pocco quà,  
(Fate un pò ch' ei vada via, [a FIG.  
Ch' ei ci scorpra ho gran timore.)  
Della lettera, signore, [piano a BAR.  
Ei l' affare ancor non sà.)  
Colla febbre Don Basilio,  
Chi v' insegna a passeggiare?

BAS. Colla febbre.

FIG. E che vi pare?  
Siete giallo come un morto.

BAS. Come un morto!

FIG. Bagatella. [tastandogli il polso.  
Cospetton, che tremarella,  
Questa è febbre scarlattina.

CON. Via prendete medicina. [da a BAS. una borsa.

FIG. Presto, presto, andante a letto.

CON. Voi paura in ver mi fate.

BAR. } Dice, andate a letto.  
ROS. }

Tutti. Presto, andate a riposar.

BAS. (Una borsa? andate a letto  
Ma che tutti sian d' accordo.)

Tutti. Presto, a letto

BAS. A good day to you all.

BAR. What may this wonder mean?

COUNT. } (There's assurance wanted here.)

FIG. }  
ROS. Alas, what will become of us!

BAR. Basilio, how dost thou find thyself?

BAS. How find myself?

FIG. Why this delay?

This confounded beard of yours!

Shall I operate or no?

BAR. I come directly—and the lawyer— [to BAS.]

BAS. The lawyer!

COUNT. Yes, I've told him

That all is settled; is it not so?

BAR. Yes, yes, I know it all:

But, Don Bartolo, explain.

COUNT. (*interrupting him.*) Doctor, a word with you.

Don Basilio, I am with you—

Here, a moment just with you. [to BAR.]

(Try and get him off; I fear [to FIG.]

He will else discover all.)

(Of the affair, sir, of the letter, [*softly to BAR.*

Recollect he nothing knows.)

With this fever, Don Basilio,

Pray who lade you walk abroad?

BAS. With a fever?

FIG. Yes, how comes it?

You are as yellow as a dead man!

BAS. As a dead man!

FIG. Not a trifling! [*feeling his pulse.*

Zounds, here's a galloping pulse!

'Tis certainly the scarlet fever!

COUNT. Go home, take medicine. [*gives BAS. a purse.*

FIG. Quick, quick, home to bed.

COUNT. In truth I am alarmed for you.

BAR. } Take his advice, go home to bed.

ROS. }  
All. Quick, away, repose yourself!

BAS. (A purse! and go home to bed!--

They all appear of the same mind.)

All. Quick, to bed!

BAS. Eh, non son sordo,  
Non mi faccio più pregar.

FIG. Che color...eh!

CON. Che brutta cera!

BAR. Brutta cera!

CON. } Oh, brutta assai.  
FIG. }

BAS. Dunque vado.

Tutti. Andate, andate,  
Buona sera, mio signore  
Pace, gioja, e sanitâ.  
(Maledetto seccatore!)  
Presto, andate via di quà.

BAS. Buona sera...ben di cuore...

Obbligato...in verità.

(Ah, che in sacco va il tutore!)

Non gridate, intesi già.

[parte e ritorna.

FIG. Son qua.

BAR. Stringi bravissimo.

CON. Rosina, deh ascoltatevi.

Ros. V' ascolto eccomi quà.

[fingendo studiar la musica.

CON. (A mezza notte in punto  
A prendervi quì siamo;  
Or che la chiave abbiamo,  
Non v' è dà dubitar.

FIG. Ahi, ahi.

BAR. Che cosa è stato?

FIG. V' è non so che nell' occhio;  
Guardate, non toccate...soffiate per pietà.

Ros. A mezza notte in punto,  
Anima mia, t' aspetto.  
E già l' istante affretto  
Che teco m' unirà.)

BAR. Ma lasciarmi vedere.

FIG. Vedete; chi vi tiene?

CON. } Do, re, mi, fa, sol, la.  
ROS. }

BAS. Oh! I'm not deaf;  
I'll follow your advice.

FIG. What a colour?

COUNT. What a rueful visage?

BAR. A rueful visage?

COUNT. } Rueful, truly.  
FIG. }

BAS. Then I go.

All. Yes, go; yes, go.

Good evening, my dear Sir;

Peace, joy, and health to you.

(A curse upon him, what a torment!)

Quick, away from hence, away!

BAS. Good evening, sirs, with all my heart,—  
I am obliged—in very truth.

(The guardian is in the trap!)

Don't clamour so, I hear full well.

*[goes and returns again.]*

FIG. I'm here.

BAR. Work away bravely.

COUNT. Rosina, now attend to me.

ROS. I'm all attention, sir.

*[pretending to be engaged in their musical studies.]*

COUNT. (Precisely at midnight  
We'll take you hence;  
Now that we have the keys,  
There is no fear.)

FIG. Ahi, ahi!

BAR. What's the matter?

FIG. Ah, there is something in my eye;  
Look, but don't touch it—pray blow into it

ROS. (Precisely at midnight  
I will expect you;  
The hour approaches  
Shall unite us, love.)

BAR. Come, let us look!

FIG. Well, look; who hinders you?

COUNT. } Do, re, mi, fa, sol, la.  
ROS. }

CON. Ora avvertir vi voglio,  
 Cara, che il vostro foglio  
 Perchè.

[BAR. *si alza e si avvicina agli amanti.*

Non fosse inutile  
 Il mio travestimento...

BAR. Ma bravi, ma bravissimi! ma bravi in verità;  
 Bricconi, birbanti; ah, voi, tutti quanti  
 Avete giurato di farmi crepare.  
 Uscite, furfanti; vi voglio accoppar.  
 Di rabbia, di sdegno mi sento crepar.

CON. } L' amico delira, la testa gli gira:

Ros. } Dottore tacete, vi fate burlar;

FIG. } Tacete, partiamo; non serve a griar.

(Intesi ci siamo, non v'è a replicar.) [partono.

### SCENA III.

BERTA *sola.*

Sempre gridi e tumulti in questa casa,  
 Si litiga, si piange, si minaccia,  
 Non v'è un' ora di pace  
 Con questo vecchio avaro e brontolone:  
 Oh che casa; Oh che casa di confusione!

Il vecchietto cerca moglie;  
 Vuol marito la ragazza;  
 Quello feme, questa è pazza;  
 Tutti e due son da legar.

Ma che cosa è questo amore,  
 Che fa tutti delirar?

Egli è un male universale,  
 Una smania, un pizzicore,  
 Un sollecito, un tormento;  
 Poverina! anch' io lo sento.  
 Ne sò come rimediar.

Ah vecchiaia maledetta;  
 Son da tutti disprezzata.  
 E arrabiata...disperata,  
 Mi convien così crepar.

[parte.



**COUNT.** Now I'll explain about your letter ;  
Then the fact is this ;

[*BAR. rises and approaches the lovers.*  
That my disguise may not be useless, I—

**BAR.** Oh, excellent, most excellent, in truth !  
You villians, scoundrels ! ye have all  
Conspired to hasten on my end.  
Rascals, avaunt ! I'll be the death of you.  
With rage, with fury, I am almost bursting.

**COUNT.** The good man raves, his head is turned

**ROS.** Hush, Doctor, don't expose yourself.

**FIG.** Peace, let us hence ; this clamour's vain.  
(We are agreed, there needs no more.)

[*exeunt.*

### SCENE III.

*BERTHA alone.*

There's nought but noise and uproar in this house ;  
Nought but disputing, weeping, threatening,  
There's not a single hour of peace  
With this old avaricious wrangling fellow.  
Oh, what a house of dire confusion this !

The fond old dotard seeks a wife,  
The merest girl sighs for a husband ;  
The one is mad, the other raves,  
A straight jacket suits them both.

But what can this same love be  
That makes all the world go mad ?

It is a universal ill,  
A thing that wounds and tickles, too ;  
A thing that pesters, that torments ;  
Unhappy me ! I feel it too,  
Nor know what remedy to find.

Ah, old age, thou curse of life,  
I am now the scorn of all ;  
And furious—desperate, I feel  
Ready with chagrin to burst.

[*exit.*

## SCENA IV.

DON BARTOLO *introducendo* DON BASILIO.

BAR. Dunque voi Don Alonso  
Non conoscete affatto?

BAS. Affatto.

BAR. Oh, certo  
Il Conte lo mando; qualche gran trama  
Qui si prepara.

BAS. Io dico  
Che quel garbato amico  
Era il Conte in persona.

BAR. Il Conte.

BAS. Il Conte.  
(La borsa parla chiaro).

BAR. Sia chi si vuole; amico, dal notare  
Vo in questo punto andare, in questa sera  
Stipular di mie nozze io vo' il contratto.

BAS. Il notar! siete matto;  
Piove a torrenti, e poi  
Questa sera il Notaro  
E' impegnato con Figaro  
Il barbiere marita sua nipote.

BAR. Una nipote?...nipote?...il Barbiere  
Non ha nipote. Qui v'è qualche imbroglio.  
Questa notte i bricconi  
Me la vogliono far.

Presto, il notaro qua venga sull'istante;  
Ecco la chiave dal portone: andate  
Presto per carità.

BAS. Non temete; in due salti io torno quà. [par

## SCENA V.

DON BARTOLO, *indi* ROSINA.

BAR. Per forza o per amore,  
Rosina avrà da cedere, cospetto!  
Mi viene un'altra idea; questo biglietto

## SCENE IV.

DON BARTOLO, *introducing* DON BASILIO.

**BAR.** Then you know nothing of this Don Alonzo?

**BAS.** Nothing at all.

**BAR.** Oh, certainly  
He was sent hither by the Count; some scheme  
Is in preparation.

**BAS.** I have no doubt  
This pretty fellow was the Count in person.

**BAR.** The Count.

**BAS.** The Count.  
(*This purse speaks very clearly*).

**BAR.** Well, be he who he may, hasten, my friend,  
This very moment to the notary.  
This night the marriage contract shall be signed.

**BAS.** The notary! you're mad; it rains in torrents;  
Besides, this very night the notary is engaged  
With Figaro, who gives his niece in marriage.

**BAR.** His niece! what niece? the barber  
Has got no niece. There is some trickery here.  
This very night the scoundrels plot my ruin.  
Haste, call the notary this instant here;  
Here is the street key, quick; for goodness'  
sake.

**BAS.** Fear not: two moments, and I'm here again.  
*[exit.]*

## SCENE V.

DON BARTOLO, *then* ROSINA.

**BAR.** Either by force or love,  
Rosina must be his, a pretty joke.  
I have another thought; this note

Che scrisse la ragazza al Conte Almaviva,  
 Potria servir...che colpo da maestro!  
 Don Alonso, il briccone,  
 Senza volerlo mi diè l'armi in mano.  
 Ehi, Rosina, Rosina! Avanti, avanti;  
 Del vostro amante io vi vuò dar novella.

[entra Ros.]

Provera sciagurata in verità  
 Collocaste assai bene il vostro affetto!  
 Del vostro amor sappiate  
 Ch'ei si fa gioco in sen d'un altro amante;  
 Ecco la prova.

Ros. Oh cielo! il mio biglietto!

BAR. Don Alonso e il Barbieri  
 Congiuran contro voi; non vi fidate.  
 In potere del Conte d'Almaviva  
 Vi vogliono condurre.

Ros. (Io braccio o un'altro!  
 Che mai sento...ah Lindoro...ah traditore:  
 Ah sì...vendetta: e vegga  
 Quell'empio chi è Rosina.)

BAR. E il voglio.

Ros. Ebben, si faccia;  
 Io son contenta; ma all'istante; udite;  
 A mezza notte qui sarà l'indegno.  
 Con Figaro il barbier; con lui fuggire,  
 Per sposarlo io voleva.

BAR. Ah, scellerati!  
 Corro a sbarrar la porta.

Ros. Ah, mio signore!  
 Entran per le finestre; hanno la chiave.

BAR. Non mi muovo di qui  
 Ma...e se fossero armati? figlia mia,  
 Poichè ti sei sì bene illuminata,  
 Facciam così: ti chiudi a chiave in camera,  
 Io vo' a chiamar a forza.  
 Direi che son due padri, e come tali.

Which the girl wrote to this Count Almaviva.  
 May serve my purpose—what a clever thought!  
 That rascal, Don Alonzo, without knowing  
 Has placed these weapons in my hands.  
 Ho, there, Rosina! come this way; this way;

[*enter Ros.*]

I have some news to give you from your lover.  
 Yes, poor unhappy girl, thou hast forsooth  
 Bestowed most nobly thy affections!  
 Know then that in another mistress's arms  
 He makes his sport of your fond foolish love;  
 Behold the proof.

**ROS.** Oh, heavens! my note?

**BAR.** This Don Alonzo and the barber  
 Conspire against you; do not trust to them;  
 Into the power of the Count Almaviva  
 They would betray you.

**ROS.** (To another's arms!)  
 What do I hear!—ah, Lindor!—ah, betrayer!  
 Yes, vengeance! let the wretch see who I am!  
 Did you not say, sir, you would marry me?

**BAR.** Yes, sure, I did.

**ROS.** Well, be it done;  
 I am content—but instantly—now, hear me;  
 At midnight will the wretch be here  
 With Figaro, the barber; it was settled  
 That I should fly and marry him.

**BAR.** Ah, wretches!  
 I run to bar the door.

**ROS.** Ah, my dear sir!  
 They'll enter by the window: they have the  
 key.

**BAR.** I'll not stir from the spot,  
 But — if they should come armed? — my  
 dearest daughter,

Since you are now so well aware of all,  
 Let us act thus: shut yourself in your room,  
 While I go straight and call in the police;  
 I will denounce them as two thieves, and,  
 as such,

Corpo di Bacco ! l' avremo da vedere !

Figlia, chiuditi presto ; io vado via. [parte.

Ros. Quanto, quanto è crudel la sorte mia. [parte.

[un temporale. Si vede poi aprire la gelosio ed entrano

FIG. ed IL CONTE avvolto in un mantello.

## SCENA VI.

IL CONTE e FIGARO ; indi ROSINA.

FIG. Al fine eccoci quà.

CON. Figaro, dammi man.

Poter del mondo ! Che tempo indiavolato !

FIG. Tempo da innamorati.

CON. Ehi, fammi lume !

Dove sarà Rosina ?

FIG. Ora vedremo...

Eccola apunto.

CON. Ah, mio tesoro !

Ros. (*respingendolo.*) Indietro,

Anima scellerata !

Io quì di mia

Stolta credulità venni soltanto

A riparar lo scorno ; a dimostrati

Qual sono, e quale amante

Perdesti, anima indegna, e sconoscente !

CON. Io son di sasso !

FIG. Io non capisco niente !

CON. Ma, per pietà.

Ros. Taci ! fingerò amore

Sol per sacrificarmi,

A quel tuo vile Conte d' Almaviva.

CON. Al Conte ?

Ah, sei delusa ; ah me felice !

Tu di verace amore ami Lindor ? rispondi.

Ros. Ah si, pur troppo !

CON. (Ah non è tempo

Di più celarsi.) Anima mia ! ravvisa

Colui che si gran tempo

Seguì tue tracce ; e che per te sospira ;



By Bacchus! they shall see the consequences!

Child, shut yourself up instantly; I go. *[exit.]*

**Ros.** Alas, how cruel, cruel is my fate! *[exit.]*

*[a storm. Afterwards the veranda is seen to open, and enter FIG. and COUNT wrapped in a mantle.]*

## SCENE VI.

*The COUNT and FIGARO; afterwards ROSINA.*

**FIG.** Well, here we are at last.

**COUNT.** Your hand, Figaro.

Oh, by the powers! what a devilish night!

**FIG.** Yes, lover's weather this.

**COUNT.** Here shew a light;

Where can Rosina be?

**FIG.** We soon shall see:

O here she is.

**COUNT.** Ah! treasure of my soul!

**Ros.** *(repulses him.)* Stand off, wretch that thou art,

I hither come but to repair the shame

Of my too weak credulity; to shew thee

Who 'tis I am, and what a partner thou

Hast lost, thou worthless, inconsiderate man!

**COUNT.** I'm petrified!

**FIG.** 'Tis all a mystery!

**COUNT.** Nay, but for pity.

**Ros.** Peace! thou did'st pretend

Regard for me, in order to betray me

To that vile Almaviva.

**COUNT.** To the Count?

Ah, thou'rt deceived? oh, happy me! Then  
thou

Dost love Lindoro fondly? answer me.

**Ros.** Ah, yes, too fondly!

**COUNT.** *(I can no longer*

Conceal myself.) My dearest life, behold  
him!

Behold the man who for so long a time

Has traced thy steps! who sighs for thee  
alone:

Che sua ti vuol, mirami, o mio tesoro!  
 Almaviva son io ; non son Lindoro.

**ROS.** Ah, qual colpo inaspettato!  
 Egli stesso ! oh ciel ! che sento  
 Di sorpresa, di contento,  
 Son vicina a delirar !

**CON.** Qual trionfo inaspettato !  
 Me felice ! oh bel momento !  
 Ah, d' amore, di contento,  
 Sen vicino a delirar !

**FIG.** Son rimasti senza fiato  
 Ora muojan dal contento !  
 Guarda, guarda, il mio talento  
 Che bel colpo seppe far !

**ROS.** Mio signor, ma voi, ma io.

**CON.** Ah non più, non più, ben moi  
 Il bel nome, di mia sposa,  
 Idol moi ! t' attende già.

**ROS.** Il bel nome di tua sposa !  
 Ah, qual gioja al cor mi dà !

**CON.** Dolce nodo avventurato.

**ROS.** Che fai paghi miei desiri ;  
 Tu, al fin de' miei martiri  
 Tu sentisti, amor, pietà.

**FIG.** Presto andiamo ! vi sbrigate !  
 Via, lasciate quei sospiri ;  
 Se si tarda, i miei raggiri  
 Fanno fiasco in verità.

**a 2.** Dolce nodo avventurato, &c.

[**FIG. va al balcone.**

**FIG.** Ah, cospetto ! che ho veduto ?  
 Alla porta, una lanterna,  
 Due persone, che si fa ?

**a 3.** Zitti, zitti ? piano, piano !  
 Non facciam più confusione ;  
 Per la scala dal balcone,  
 Presto, andiamo via di quà !

**CON.** Che avvenne mai ?

**FIG.** La scala...

**CON.** Ebben ?

**FIG.** La scala non v' è più...

Who longs to call thee his : look on me love !  
 'Tis Almaviva speaks, and not Lindoro.

**ROS.** Ah, what an unexpected blow ;  
 Himself ! Oh, heavens, what do I hear ?  
 With feelings of surprise, delight,  
 I am almost beside myself !

**COUNT.** What unexpected triumph this !  
 Oh, happy me ! oh, blissful hour !  
 Ah, with love, with soft delight,  
 I am almost beside myself.

**FIG.** Just now it was breathless agitation !  
 Now it is all dying with delight !  
 See, see, this scheming head of mine :  
 How happy is the hit I've made !

**ROS.** Dear sir—but you—but I—

**COUNT.** No more, no more, my best beloved  
 The tender name of spouse—*stake now,*  
 Dear idol of my heart, be thine.

**ROS.** The tender name of spouse ! ah, how  
 My bosom throbs at that sweet word.

**COUNT.** } Sweet and happy bond of love,

**ROS.** } That fulfils all my desires !  
 At length to all our sufferings  
 Hast thou, oh Love, soft pity shewn.

**FIG.** Let us hence ; bestir yourselves !  
 Come, come, there is enough of sighs ;  
 If you delay, all my fine plans  
 Will come to nothing after all.

**a 2.** Sweet and happy bond of love, &c.

[**FIG.** goes to the balcony.]

**FIG.** Ah zounds ! what do I see ?  
 At the door—a lantern—  
 Two persons—what is to be done ?

**a 3.** Hush, hush ! softly, softly !  
 Let us no disturbance make ;  
 By the ladder from the window,  
 Quick, let us hence away !

**COUNT.** What has happened now ?

**FIG.** The ladder !

**COUNT.** Well ?

**FIG.** The ladder is gone.

Che dici !  
 Chi mai l' avrà levata ?  
 Quale inciampo crudel !  
 Me sventurata !  
 Ah zitti ! sento gente. (Ora ci siamo !)  
 Signor mio, che si fa ?  
 Mia Rosina, coraggio.  
 [si ritirano verso le quinte.

## SCENA ULTIMA.

DON BASILIO *con lanterna, introducendo un Notaro con carta in mano* ; DON BARTOLO, *un Alcade, Alguazili, e Soldati.*

BAS. Entrate quì, Don Bartolo !

FIG. (E Don Basilio.)

CON. E quell' altro ?

FIG. (V' è...v' è il nostro notaro)  
 Allegramente ! lasciate far a me.  
 Signor notaro, dovevate in mia casa  
 Stipular questa sera un contratto di nozza  
 Fra il Conte d' Almaviva, e mia nipote ;  
 Gli sposi eccoli quà ; avete indosso  
 La scrittura ? benissimo !

BAS. Ma, piano !  
 Don Bartolo dov' è ?

CON. Ehi, Don Basilio !  
 Questo anello è per voi.

BAS. Ma io.

CON. Per voi,  
 Vi sono ancor due palle nel cervello.  
 Se v' opponette.

BAS. Oibò ! prendo l' anello.

NOT. Chi firma ?

CON. }  
 ROS. } Eccoci quà.

CON. Son testimonj  
 Figaro e Don Basilio, essa è mia sposa.

COUNT. What say you?

FIG. Who could have taken it away?

COUNT. Oh, cruel obstacle!

ROS. Ah, woe is me!

FIG. Hush! some one comes. (Where is it now?)

My dear sir, what is to be done?

COUNT. Courage, Rosina! [they retire to the side.

### SCENE THE LAST.

DON BASILIO, *with a lantern, introducing a Notary with a paper in his hand*; DON BARTOLO, *an Alcade, Alguazils, and Soldiers.*

BAS. Come near, Don Bartolo!

FIG. (It is Don Basilio.)

COUNT. (And the other?)

FIG. (It is—It is our notary.)

Cheer up, all is well; now leave the rest to me.

Good Mr. Notary, this evening at my house

You were to have drawn a marriage contract

Between Count Almaviva and my neice;

Here are the parties; say have you indorsed

The paper?—well and good!

BAS. But softly!

Where is Don Bartolo?

COUNT. Eh! Don Basilio!

Here, take this ring.

BAS. But I—

COUNT. But you—

Shall have two bullets through your head,

If you have a word to say.

BAS. O give the ring.

NOT. Who signs?

COUNT. } We are here.

ROS. }

COUNT. You, Figaro, and Basilio,

Are witnesses this lady is my wife.



- FIG. } Evviva  
 BAS. }
- CON. Oh mio contento!
- ROS. Oh, sospirata mia felicità!
- Tutti. Evviva! [entra DON BAR. come appresso.
- BAR. Fermi tutti! eccoli quà!
- FIG. Colle buone, Signor.
- BAR. Signor, son ladri! arrestate...arrestate!
- ALC. Signore (al CON.) il suo nome?
- CON. Il mio nome? egli è quel d' un nom d' onore;  
 Lo sposo io son di questa...
- BAR. Eh, andate al diavolo!  
 Rosina ha da esser mia, non è egli vero?
- ROS. Come...debbo esser sua?  
 Oh, memmen per pensiero.
- BAR. Come, come, fraschetta! (Ah son tradito)  
 Arrestate, vi dico; e' un ladro.
- FIG. Or, l' accoppo.
- BAR. E' un birbante, e un briccone.
- ALC. Signore.
- CON. Indietro.
- ALC. Il nome.
- CON. Indietro dico, indietro.
- ALC. Ehi, mio Signor, ambassi quel suo tuono:  
 E chi e lei?
- CON. D' Almaviva il Conte io sono.
- BAR. Insomma io ho tutti i torti.
- FIG. Pur toppo è così.
- BAR. Ma tu briccone,  
 Tu pur tradirmi, far da testimonio.
- BAS. Ah, Don Bartolo mio,  
 Quel Signor Conte certe ragioni ha in tasca.  
 Certi argomenti, a cui non si risponde.
- BAR. Sì, sì; ho capito tutto.
- CON. Ebben, Dottore.  
 Sì, sì; che serve? quel che è fatto è fatto.
- BAR. Andate pur che il ciel vi benedica!
- FIG. Bravo, un abbraccio; venite quà. Dottore.
- ROS. Oh noi felici.
- CON. Oh fortunato amore.



FIG. } Long live ye.  
BAS. }

COUNT. Now I am blessed!

ROS. Oh, happiness so long and dearly wished!

ALL. Long live ye!

BAR. Hold! all of you! behold them there!

FIG. Fair and softly, sir.

BAR. Sir, they are thieves; arrest—arrest them.

ALC. Sir, (*to the COUNT*), your name?

COUNT. My name! 'tis that, sir, of a man of honour;  
The husband am I of this lady.

BAR. Eh, go to the devil!

Rosina's to be mine; is it not true?

ROS. How, your's?—Oh, no.

Not even in thought.

BAR. How, now, you hussy! (Ah, I am betrayed!)

Arrest him straight, I say: he is a thief.

FIG. I shall be the death of him.

BAR. He is a rascal, he is a scoundrel.

ALC. Sir.

COUNT. Stand off.

ALC. Your name.

COUNT. Stand off, I say; stand off!

ALC. Eh, my good sir, pray drop this lofty tone!

Who are you! say?

COUNT. I am Count Almaviva!

BAR. The long and short is, I bear all the blame.

FIG. Yes, even so!

BAR. But you, you rascal—

You, to betray me thus, and turn a witness!

BAS. Ah, trust me, good Don Bartolo,

The Count has certain reasons in his purse.

Certain strong arguments that admit no reply.

BAR. Yes, yes; I know it all.

COUNT. Well, Doctor.

BAR. Yes, yes; what matters now? what is

Done is done. Then go your ways:

May heaven bless you both.

FIG. Bravo! but one embrace; come hither, Doctor.

ROS. Thrice happy that we are.

COUNT. Thrice blessed love of ours.

**Fig.** Di sì felice innesto  
 Serbiam memoria eterna:  
 Io smorzo la lanterna,  
 Quì più non ha che far.

**Ros.** Costò sospiri e pene  
 Questo felice istante;  
 Alfin quest' alma amante  
 Comincia a respirar.

**Con.** Dell' umile Lindoro,  
 La fiamma a te fu accetta;  
 Più bel destin ti aspetta;  
 Su vieni a giubilar!

**Coro.** Amore a fede eterna  
 Si vegga in voi regnar.

FINE.

**Fig.** Of such a happy union  
 We'll keep eternal memory!  
 Now I put out my lantern,  
 As I've nothing more to do.

**Ros.** Many were the sighs and pangs  
 This happy moment cost?  
 But now my loving heart  
 Begins at length to breathe.

**COUNT.** 'Twas thou didst wake the flame  
 In humble Lindor's heart,  
 A happier lot is thine;  
 Come, let thy heart rejoice!

**Cho.** May love and faith eternally  
 In your bosom fix their reign!

FINIS.

LONDON:

PRINTED BY J. MILES & CO. 105, WARDOUR ST. OXFORD ST.



